

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft

**Band:** 71 (1953)

**Heft:** 241

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

**Nr. 241** Bern, Freitag 16. Oktober 1953

71. Jahrgang — 71<sup>me</sup> année

Berne, vendredi 16 octobre 1953 **N° 241**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsfrist: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à „La Vie économique“: 10 fr. 50 y compris la taxe postale.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Rheinfelden (Baden).  
Rheinkraftwerk Albruck-Dogern, Aktiengesellschaft, Waldshut a. Rh.  
Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen gemäss Ausverkaufordnung (3 Publikationen).  
Sehili & Binder AG. in Olten.  
L'Economie Foncière (Société anonyme), à Genève.  
Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, Société anonyme, à Genève.  
Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

France: Importation de produits originales et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement demeure suspendue.  
France: Allègements fiscaux en vue de faciliter la réalisation d'investissements.  
Turkiet: Neues Aussenhandelsregime. — Turquie: Nouveau régime du commerce extérieur.  
Turchia: Nuovo regime del commercio con l'estero.  
Turkiet: Exportzuschüsse/Importabgaben. — Turquie: Primes d'exportation et redevances à l'importation. — Turchia: Sussidi d'esportazione/Tasse d'importazione.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

#### Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Namensschuldbrief vom 6. Mai 1931, Belege Serie I, Nr. 4265, von Fr. 3000, haftend auf den Grundbuchblättern Nrn. 502, 504, 505, 1282 und 1288 von Signau, lautend zugunsten des Fritz Roth, geb. 1872, Wedelenmacher im Niedermattgraben zu Signau.

Der allfällige Inhaber dieses Titels wird hiermit aufgefordert, ihn innert einer Frist von einem Jahr seit dieser Bekanntmachung dem Richteramt Signau in Langnau i. E. vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.  
Langnau i. E., den 15. Oktober 1953. (515<sup>a</sup>)

Richteramt Signau in Langnau i. E.,  
der Gerichtspräsident: K. Hess.

Auf Splez-Grundbuch Nr. 1230, eine Besetzung, Mueltliweg, Spiez, des Herrn Alfred Wenger, von Gurzelen, pens. Lokomotivführer in Spiez, lastet im II. Rang: Schuldbrief im Betrag von Fr. 5000 zugunsten des Inhabers, vom 10. September 1925, Bel. I/2604. Dieser Schuldbrief wird vermisst.

Der, bzw. die allfälligen Inhaber dieses Titels werden aufgefordert, ihn binnen Jahresfrist, von der erstmaligen Veröffentlichung an gerechnet, dem Richteramt Niedersimmental in Wimmis vorzulegen, widrigenfalls er kraftlos erklärt wird.  
Wimmis, den 16. Oktober 1953. (516<sup>a</sup>)

Wimmis, den 16. Oktober 1953.

Der Gerichtspräsident von Niedersimmental:  
i. V.: Schoder.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Zürich — Zurich — Zurigo

9. Oktober 1953.

Verlag Max Binkert & Co., in Zürich 1, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 107 vom 11. Mai 1953, Seite 1149). Zum Geschäftsbereich gehören neu auch: Handel mit und Verwertung von Patenten aller Art.

13. Oktober 1953. Papeterieartikel usw.

Gebrüder Scholl Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1952, Seite 230), Papeterie- und Galanterie-Artikel usw. Die Prokuren von Erwin Muggli, Paul Nossack und Urs Wille sind erloschen. Robert Samuel Seidmann führt nicht mehr Kollektivprokura, sondern Einzelprokura. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Waltraud Scholl, von Zürich, in Zollikon, an Ernst Schaufelberger, von Weiningen (Zürich), in Zürich, und an Ernst Steiner, von Herzogenbuchsee, in Zürich.

13. Oktober 1953. Apparate.

Sanitas A.-G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1953, Seite 582), Handel mit Apparaten aller Art usw. Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis der Hauptniederlassung, ist erteilt worden an Willy Wolfensberger, von und in Zürich, und an Alfred Dätwyler, von Staffelbach (Aargau), in Zürich.

13. Oktober 1953.

PRIMATERIA Société Anonyme pour le Commerce extérieur, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 306 vom 30. Dezember 1952, Seite 3185), Tätigkeit internationaler Handelsgeschäfte mit Agrarprodukten usw. Die Unterschriften von Hans Viktor Otz, Otto Sander und Adolf Reinstein sowie die Prokuren von Fridolin Sutter, Jan Cornelis Wijsman und Max Kägi sind erloschen.

13. Oktober 1953. Ingenieurburcau.

Wartmann & Cie. A.G. Filiale Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1950, Seite 2557), Betrieb eines Ingenieurbureaus, mit Hauptsitz in Brugg. Neues Geschäftsdomizil: Limmatplatz 7, in Zürich 5.

13. Oktober 1953.

Oscar Weber Holding A.G., in Zürich 3 (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1952, Seite 2602), dauernde Beteiligung an andern Unternehmungen des In- und Auslands, insbesondere an solchen der Warenhausbranche usw. Die Unterschrift von Direktor Ernst Gamper ist erloschen.

13. Oktober 1953.

Schweizerischer Bankverein, Zweigniederlassung (Geschäftssitz) in Zürich 1 (SHAB. Nr. 23 vom 30. Januar 1953, Seite 242), Aktiengesellschaft mit Gesellschaftssitz in Basel. Die Unterschrift von Dr. Harry Zimmermann sowie die Prokura von Ulrich Hofmänner sind erloschen.

13. Oktober 1953. Grillapparate.

Lina Beer, in Zürich (SHAB. Nr. 20 vom 25. Januar 1949, Seite 234). Der Geschäftsbereich wird wie folgt umschrieben: Fabrikation und Vertrieb von elektrischen Grillapparaten, Marke «Beerex-Grill». Die Firma wird abgeändert auf Beerex-Grill, L. Beer.

13. Oktober 1953. Baumaschinen usw.

Charles Keller, in Zürich (SHAB. Nr. 79 vom 8. April 1953, Seite 812), Fabrikation und Vertrieb von Baumaschinen usw. Mit Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zürich ist der Vorname des Firmainhabers in Charles abgeändert worden.

13. Oktober 1953. Waren aller Art.

A. Rutz, in Zürich (SHAB. Nr. 37 vom 14. Februar 1940, Seite 291), Handel mit chemisch-technischen Produkten und Haushaltungsapparaten. Der Firmainhaber wohnt in Zürich 10. Der Geschäftsbereich wird abgeändert auf: Vertretungen in Waren verschiedener Art.

13. Oktober 1953. Innenausbau usw.

Karl Sautter, in Zürich (SHAB. Nr. 47 vom 26. Februar 1948, Seite 570), Innenausbau usw. Neues Geschäftsdomizil: Clausiusstrasse 34.

13. Oktober 1953. Taxameter.

Ferdinand Meier, in Zürich (SHAB. Nr. 148 vom 28. Juni 1945, Seite 1510), Taxameterbetrieb. Neues Geschäftsdomizil: Ulrichstrasse 14.

13. Oktober 1953. Chemisch-technische Produkte.

Fred Zeidler, Novo-Chem, in Küsnacht (SHAB. Nr. 159 vom 13. Juli 1953, Seite 1706), chemisch-technische Produkte. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

13. Oktober 1953. Konditoreihilfsstoffe, chemisch-technische Produkte.

Ernst Weber, in Thalwil (SHAB. Nr. 274 vom 21. November 1952, Seite 2838), Konditoreihilfsstoffe und chemisch-technische Produkte. Diese Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

13. Oktober 1953. Kosmetische Produkte.

Anna Wipfli, in Zürich (SHAB. Nr. 206 vom 3. September 1948, Seite 2414), Fabrikation von und Handel mit kosmetischen Produkten. Die Firma ist infolge Aufhörens des Geschäftsbetriebes erloschen.

13. Oktober 1953.

Baubedarf und Chemie A.G., in Zürich 5 (SHAB. Nr. 147 vom 29. Juni 1953, Seite 1570), Baumaterialien und chemisch-technische Produkte usw. Die Generalversammlung vom 5. Oktober 1953 hat die Statuten abgeändert. Die Firma lautet Terralit A.G.

13. Oktober 1953. Waren aller Art.

Gebr. Ackermann G.m.b.H., in Zürich 8 (SHAB. Nr. 14 vom 20. Januar 1953, Seite 141), Import und Export von Waren aller Art usw. Die Gesellschafterin Anna Maria Ackermann geb. Haas ist ausgeschieden. Sie hat ihre Stammeinlage von Fr. 15 000 an die Aktiengesellschaft «Omack A.G.», in Zürich, abgetreten. Letztere ist damit Gesellschafterin mit einer Stammeinlage von Fr. 15 000.

14. Oktober 1953. Waren aller Art, Rohwaren.

Primagro A.-G., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. Oktober 1953 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, insbesondere den Handel mit Rohwaren sowie die Finanzierung derartiger Warengeschäfte. Die Gesellschaft kann sich an bestehenden Unternehmungen der gleichen Branche beteiligen oder solche Firmen ganz oder teilweise erwerben. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und zerfällt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates ist Dr. E. Michel Meyer, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Münzplatz 3, Zürich 1 (Bureau Dr. E. Michel Meyer).

14. Oktober 1953.

Stahl-Contor Aktiengesellschaft (Comptoir d'Acier Société Anonyme), in Zürich 8 (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1951, Seite 1698). Zu Geschäftsführern mit Kollektivunterschrift zu zweien sind ernannt worden Hans Beer, Rudolf Ganz und Hans Rudolf Dinkelmann; ihre Prokuren sind erloschen.

14. Oktober 1953.

Schweizerischer Kaufmännischer Verein (Société suisse des Commerçants) (Società svizzera dei Commercialisti), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1950, Seite 3254). Dietrich Stauffacher ist aus dem leitenden Ausschuss ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Mitglied des leitenden Ausschusses gewählt worden Dr. Reynold Tschäppät, von Biel, in Bern. Der Präsident oder ein Vizepräsident führt mit einem weiteren Mitglied des Ausschusses, dem Generalsekretär oder einem der Zentralsekretäre, bzw. dem Verwaltungschef Kollektivunterschrift.

14. Oktober 1953. Kunstharzpresswerk.

Winkler & Co., in Feuerthalen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 233 vom 5. Oktober 1951, Seite 2471), Kunstharzpresswerk. Der Kommanditär Theodor Holder ist aus der Gesellschaft ausgeschieden.

14. Oktober 1953. Elektrische Installationen.

Christian Sehlegel, in Zürich (SHAB. Nr. 158 vom 9. Juli 1952, Seite 1739), Ausführung von elektrischen Installationen. Der Firmainhaber wohnt in Urdorf (Zürich).

14. Oktober 1953. Bébäusstattungen, Spielwaren usw.

Zum Kinderparadies A.G. (Au paradis des enfants S.A.) (Al paradiso dei bambini S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 227 vom 30. September 1953, Seite 2323), Bébäusstattungen und Spielwaren usw. Zum Geschäftsführer mit Kollektivunterschrift wurde ernannt Traugott Rüetschi-Plüss, von Suhr (Aargau), in Zürich; er zeichnet gemeinsam mit Heinrich Baer-Thommen, der weiter als einziges Mitglied des Verwaltungsrates Einzelunterschrift führt.

14. Oktober 1953.

«Schweiz» Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft («La Suisse» Compagnie Anonyme d'Assurances Générales) («La Svizzera» Società Anonima di Assicurazioni Generali) («Switzerland» General Insurance Company, Limited), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 115 vom 21. Mai 1953, Seite 1226). Es wohnen Direktor Bernhard Truninger in Kilchberg (Zürich) und Prokurist Walter Stadelmann in Zollikon.

14. Oktober 1953.

Automatische Waschalons A.G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1950, Seite 2871), Betrieb automatischer Wäschereien. Dr. oec. publ. Willi Goldschmid ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

14. Oktober 1953.

Baugesellschaft Winkelriedstrasse A.G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 262 vom 8. November 1951, Seite 2778). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Obergfell, von und in Zürich.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

12. Oktober 1953.

Kartoffelfloekenfabrik Langenthal, in Langenthal (SHAB. Nr. 49 vom 2. März 1953, Seite 486). Neu in den Verwaltungsrat wurde gewählt Heinrich Bühler, von und in Basel. Er führt Kollektivunterschrift mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Verwaltungsrates.

12. Oktober 1953. Mineralwasser, alkoholfreie Getränke, Transporte.

G. Zenger, in Langenthal, Handel mit Mineralwasser und alkoholfreien Getränken (SHAB. Nr. 63 vom 16. März 1951, Seite 674). Der Inhaber der Firma hat nun auch seinen persönlichen Wohnsitz nach Langenthal verlegt. Neues Geschäftslokal: Lagerweg 10. Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei: Transporte.

##### Bureau Bern

13. Oktober 1953. Kosmetische Produkte.

A. Suter, in Bern. Inhaber der Firma ist Albert Daniel Suter allié Heilmann, von Basel, in Bern. Vertrieb von kosmetischen Produkten, insbesondere der «Gubösam»-Produkte, sowie von technischen Neuheiten. Standstrasse 8.

13. Oktober 1953.

Genossenschaft Berniseh-Solothurnischer Ziegeleibesitzer (GBSZ), in Bern (SHAB. Nr. 65 vom 19. März 1951, Seite 694). Neues Domizil: Effingerstrasse 55 (im Bureau der Verkaufsstelle Bern).

13. Oktober 1953.

Central Garage A.G. Bern, in Bern (SHAB. Nr. 120 vom 25. Mai 1950, Seite 1358). Aus der Verwaltung ist das bisherige Mitglied Albert Althaus ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neue Mitglieder wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Paul Rufener, von und in Langenthal; Ernst Kaurer, von Trachselwald, in Bern (beide ohne Unterschrift), und Wilhelm Brönnimann, von Zimmerwald, in Bern. Dieser zeichnet kollektiv mit dem Präsidenten Arthur Kammernann oder Prof. Dr. Walter Pauli.

13. Oktober 1953.

Wohn AG. Bern, in Bern. Gemäss öffentlicher Urkunde und Statuten vom 21. September 1953 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Erstellung, Kauf, Verkauf, Verwaltung und Vermietung von Wohnbauten, die dazu erforderliche kauf- oder baurechtweise Terrainbeschaffung sowie die Durchführung aller mit diesem Geschäftszweck zusammenhängenden Handelsgeschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 54 000, eingeteilt in 108 Namenaktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 30 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Willi Althaus, von und in Bern, Präsident; Wilhelm Winzenried, von Belp, in Bern, und Werner Salvisberg, von Mühleberg, in Ittigen, Gemeinde Bolligen, Mitglieder. Sie zeichnen alle je zu zweien kollektiv. Geschäftsdomizil: Spitalgasse 24 (beim Sekretär Notar Ernst Widmer).

##### Bureau Biel

12. Oktober 1953. Waren aller Art, Industriediamanten.

L. Meyrat, in Biel, Kauf und Verkauf en gros und en détail von Waren aller Art sowie Import und Export von Industriediamanten (SHAB. Nr. 30 vom 6. Februar 1952, Seite 356). Der Firmainhaber wohnt nun in Nidau.

12. Oktober 1953. Uhren.

W. Luginbühl & Cie., in Biel, Fabrikation von und Handel mit Uhren, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 249 vom 23. Oktober 1952, Seite 2602). Das Geschäftslokal wurde an die Murtenstrasse 48 verlegt.

##### Bureau Meiringen (Bezirk Oberhasli)

13. Oktober 1953. Hotel.

Konrad Jossi und Olga Häfeli-Jossi, auf Steinalp, Gemeinde Gadmen, Hotel «Steingletscher», Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 202 vom 31. August 1943, Seite 1954). Infolge des am 18. Januar 1952 erfolgten Todes des Konrad Jossi ist die Gesellschaft aufgelöst. Da die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

##### Bureau de Moutier

13 octobre 1953. Constructions, travaux publics.

André Candolfi, à Moutier. Le chef de la maison est André Candolfi, de Comolengo (Tessin), à Moutier. Entreprise en bâtiment, travaux publics. Rue du Viaduc 55.

13 octobre 1953. Chaussures.

Farina Ruozzi, à Malleray. Le chef de la maison est Farina Ruozzi, d'Italie, à Malleray. Commerce de chaussures.

##### Bureau Nidau

10. Oktober 1953. Zifferblätter.

Jeanneret-Vaucher Aleide, in Nidau, Fabrikation von Email-Zifferblättern (SHAB. Nr. 105 vom 8. Mai 1953, Seite 1127). Die Firma wird infolge Aufgabe des Geschäftes gelöscht.

##### Bureau de Porrentruy

12 octobre 1953. Tissus, trousseaux, etc.

Georges Frainier, à Porrentruy. Le titulaire est Georges Frainier, fils de Joseph, de Fregécourt, à Porrentruy. Commerce de tissus, trousseaux et confection. Prévoyance 54.

##### Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes)

12 octobre 1953.

Société Coopérative de Consommation «Concordia» de Les Bois, aux Bois (FOSC. du 25 octobre 1946, N° 250, page 3119). Le président est Joseph Boilat, du Bémont, aux Bois (déjà inscrit); vice-président: Jean-Louis Boichat, des et aux Bois (nouveau), remplaçant Arthur Boichat, démissionnaire, dont la signature est radiée; secrétaire: Abel Bouille, de Muriaux, aux Bois (nouveau), remplaçant Marcel Cattin, démissionnaire, dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président et du secrétaire.

##### Bureau Schwarzenburg

13. Oktober 1953. Antennen, Lautsprecheranlagen, Radioapparate usw.

Max Meyer & Cie., in Schwarzenburg, Gemeinde Wahlern, Antennen, Lautsprecheranlagen, Radioapparate usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 15 vom 21. Januar 1953, Seite 151). Der Kommanditär Karl Zimmermann scheidet am 15. Oktober 1953 aus; seine Kommandite von Fr. 15 000 wird gelöscht. Seine Unterschrift sowie diejenige des Kommanditars Virginio Spezia wird gelöscht. Der Gesellschafter Virginio Spezia hat seine Kommandite von 5000 Franken auf Fr. 1000 herabgesetzt. Die Gesellschaft wird nur noch mit Einzelunterschrift vertreten durch den unbeschränkt haftenden Gesellschafter Max Meyer.

##### Bureau Wangen a. d. A.

13. Oktober 1953.

E. Pauli, Wirtschaft Rössli, in Grasswil. Inhaber der Firma ist Emil Pauli, von Alchenstorf, in Grasswil. Betrieb der Wirtschaft «Rössli» und Vertrieb von Landesprodukten.

##### Luzern — Lucerne — Lucerna

12. Oktober 1953. Standuhrengehäuse usw.

E. Bianchi & Co., in Horw, Standuhrengehäuse usw., Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 79 vom 8. April 1953, Seite 812). Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land hat unterm 30. September 1953 über diese Kommanditgesellschaft den Konkurs eröffnet; sie ist daher aufgelöst.

12. Oktober 1953. Liegenschaften.

Praedium A.G., in Luzern, Liegenschaften (SHAB. Nr. 52 vom 5. März 1953, Seite 519). Hans Pfyffer von Altshofen ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neuer Präsident des Verwaltungsrates ist das bisherige Mitglied Hubert Elmiger. Er führt wie bisher Einzelunterschrift. Neues Verwaltungsratsmitglied ohne Zeichnungsbefugnis ist Anne-Marie Elmiger, von und in Luzern.

12. Oktober 1953. Blumenaquarien usw.

Frau E. L. M. Rauser, in Luzern. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Erna Lottie Margaret Rauser geb. Adlam, von Basel, in Luzern. Vertrieb von Blumenaquarien sowie Vertretungen verschiedener Waren. Haldenstrasse 25.

12. Oktober 1953. Apotheke.

W. Suter & V. Biderbost, in Luzern, «Victoria»-Apotheke (SHAB. Nr. 84 vom 9. April 1952, Seite 956). Vitus Biderbost ist aus der Kollektivgesellschaft ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neuer Gesellschafter ist eingetreten Josef Roggo, von Freiburg, in Luzern. Die Firma wurde abgeändert in W. Suter & J. Roggo.

##### Zug — Zoug — Zugo

13. Oktober 1953. Rohmaterialien der Textilindustrie usw.

Raccolta A.-G., in Zug, Handel mit Rohmaterialien und Produkten der Textil- und Papierindustrie usw. (SHAB. Nr. 294 vom 15. Dezember 1952, Seite 3053). John Schoenberg ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum neuen Mitglied des Verwaltungsrates wurde John Stephen Bunzl, englischer Staatsangehöriger, in London, gewählt; er zeichnet kollektiv mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten. Dr. Jakob Knüsel ist jetzt Vizepräsident des Verwaltungsrates und Robert Hammer geschäftsführender Verwaltungsrat.

##### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Olten-Gösgen

12. Oktober 1953. Tierfallen usw.

Titanie, Jean Moeschlin, in Olten, Tierfallen usw. (SHAB. Nr. 264 vom 10. November 1949, Seite 2920). Das Geschäftsdomizil befindet sich am Wilerweg 23.

12. Oktober 1953.

Storen- & Maschinenfabrik Emil Schenker A.G. (S.A. fabrique de stores et de machines Emil Schenker), in Schönenwerd (SHAB. Nr. 67 vom 20. März 1952, Seite 760). Kollektivprokura zu zweien, auf den Hauptsitz beschränkt, wurde erteilt an Paul Hofer, von Rothrist, in Zürich. Die Prokuristen Ernst Lüscher und Hermann Reck wohnen nun in Schönenwerd.

12. Oktober 1953. Berufskleider usw.

Knecht, in Olten, Berufskleider usw. (SHAB. Nr. 229 vom 1. Oktober 1945, Seite 2374). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

##### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

13 ottobre 1953.

Reber Calzature S.A., in Bellinzona (FUSC. del 3 gennaio 1951, N° 1, pagina 4). Emilio Reber, per dimissioni, non fa più parte del consiglio di amministrazione. La sua firma è estinta.

##### Ufficio di Locarno

12 ottobre 1953. Oggetti di plastica, ecc.

Hunziker Max, in Gordola. Titolare è Max Hunziker fu Ernesto, da Arisdorf (Basilea-Campagna), in Gordola. Smercio di oggetti di plastica; decalcomanie per insegne e ricordi. Casa Guido Saccomandi.

*Ufficio di Lugano*

13 octobre 1953.

«**FIRESA**» *Fiduciaria e Revisione S.A.*, in Lugano (FUSC. del 1° octobre 1953, N° 228, pagina 2333). Nicola Frizzi fu Nicolao, da S. Vittore (Grigioni), in Lugano, è stato nominato direttore con firma collettiva con uno dei membri del consiglio d'amministrazione.

*Distretto di Mendrisio*

12 octobre 1953. Cappelli.

**Società Anonima Grazioso e Guido Botta**, in Salorino, fabbricazione e vendita di cappelli (FUSC. del 27 marzo 1951, N° 70, pagina 740). Con decisione assembleare del 5 ottobre 1953, la società ha aumentato il capitale sociale da 200 000 franchi a 300 000 fr., mediante emissione di 100 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Il capitale sociale è di 300 000 fr., suddiviso in 300 azioni al portatore da 1000 fr. cadauna, interamente liberate. Gli statuti sono stati modificati in tale senso.

12 octobre 1953. Zafferano, ecc.

**Barelli Silvio**, in Chiasso, importazione e commercio di zafferano, rappresentanze in generi diversi (FUSC. dell'8 ottobre 1948, N° 236, pagina 2724). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

12 octobre 1953. Merci diverse.

**Emilio Bianchi**, in Vacallo, assunzione di rappresentanze svizzere ed estere di merci diverse (FUSC. dell'11 gennaio 1952, N° 8, pagina 78). La ditta è cancellata ad istanza del titolare per cessazione del commercio.

13 octobre 1953. Impianti elettrici.

**Vassalli Vitale e figlio Manfredo**, in Riva S. Vitale. Vitale Vassalli fu Carlo e Manfredo Vassalli di Vitale, ambedue da ed in Riva S. Vitale, hanno costituito, sotto tale ragione sociale, una società in nome collettivo, che ha avuto inizio il 1° ottobre 1953. La società è impegnata di fronte ai terzi dalla firma collettiva dei due soci. Impianti elettrici.

*Waadt — Vaud — Vaud**Bureau d'Aigle*

12 octobre 1953.

**Galerias commerciales au Louvre Aigle S.A.**, à Aigle (FOSC. du 27 décembre 1945, page 3255). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 29 septembre 1953, la société a modifié ses statuts. Les publications ont lieu dans la Feuille officielle suisse du commerce et dans la «Feuille des avis officiels du canton de Vaud». Les convocations sont faites par avis dans l'organe de publication ou par lettre recommandée si tous les actionnaires sont connus.

*Bureau de Lausanne*

13 octobre 1953. Produits bruts ou manufacturés.

**Sodia S.A.**, à Lausanne, produits bruts ou manufacturés (FOSC. du 21 novembre 1951, page 2889). La société ayant transféré son siège social à Pescux (FOSC. du 9 octobre 1953, page 2399), la raison sociale est radiée d'office du registre du commerce du district de Lausanne.

13 octobre 1953.

**SAFE C Société Anonyme d'Entreprises Financières et Commerciales**, à Lausanne (FOSC. du 12 juin 1950, page 1525). La signature de l'administrateur Jacques Bodevin, démissionnaire, est radiée. Georges Ganière, des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Lausanne, est nommé administrateur avec signature collective à deux.

13 octobre 1953.

**Société immobilière Square Maupas-Avenue de France J**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1947, page 3545). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 12 décembre 1951, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison est radiée.

13 octobre 1953.

**Société immobilière Square Maupas-Avenue de France K**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 10 décembre 1948, page 3350). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 décembre 1951, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 octobre 1953.

**Société immobilière Square Maupas-Avenue de France L**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 10 décembre 1948, page 3350). Suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 12 décembre 1951, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 octobre 1953.

**Société immobilière Square Maupas-Avenue de France N**, à Lausanne, société anonyme (FOSC. du 1<sup>er</sup> décembre 1947, page 3545). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 12 décembre 1951, la société a voté sa dissolution. La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

13 octobre 1953. Immeubles.

**S. I. Brisemont S.A.**, à Lausanne, société immobilière (FOSC. du 6 octobre 1952, page 2460) La signature de l'administrateur Louis Mercier, démissionnaire, est radiée. Paul Meldem, de Bière, à Lausanne, est nommé seul administrateur avec signature individuelle. Bureau transféré: Avenue Villamont 4, chez l'administrateur.

13 octobre 1953. Meubles.

**Willy Jayet**, à Lausanne, meubles, en faillite (FOSC. du 14 décembre 1950, page 3209). La faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

13 octobre 1953. Tapis d'Orient.

**Sodie S.A.**, à Lausanne, tapis d'Orient dissoute par suite de faillite (FOSC. du 2 avril 1953, page 718). La faillite étant clôturée, la raison sociale est radiée d'office.

13 octobre 1953. Tapissier-décorateur.

**L. Weissbrodt**, à Lausanne, tapissier-décorateur (FOSC. du 21 septembre 1948, page 2565). Par décision du président du Tribunal du district de Lausanne du 26 février 1953, la succession répudivée du titulaire a été déclarée en état de faillite. La raison est radiée d'office.

*Bureau de Moudon*

13 octobre 1953.

**Société de laiterie de Corrençon**, à Corrençon, commune de St-Cierges, société coopérative (FOSC. des 30 janvier 1886, page 60, et 7 août 1947, page 2264). William Freymond est président (inscrit); Gérard Freymond, de St-Cierges, à Corrençon, commune de St-Cierges, est secrétaire (nouveau). A cessé de faire partie de l'administration Jacques Buache, secrétaire, démissionnaire, dont la signature est radiée. Le président et le secrétaire signent collectivement à deux.

13 octobre 1953.

**Société de laiterie de Chapelle-Martherenges**, à Chapelle sur Moudon, société coopérative (FOSC. du 20 mars 1952, page 761). Le secrétaire est Henri

Lemat, de Sottens, à Chapelle sur Moudon, ci-devant membre sans signature, élu en remplacement de Charles Guignard, démissionnaire, dont la signature est radiée. Le président, le vice-président et le secrétaire signent collectivement à deux.

*Bureau de Vevey*

10 octobre 1953. Papeterie, articles pour la peinture, etc.

**Mme Marie Giuliano**, à Vevey, papeterie, articles en tous genres pour la peinture, etc., à l'enseigne «Aux Beaux Arts» (FOSC. du 24 février 1949, N° 46). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

12 octobre 1953. Gypserie, peinture, etc.

**P. Huser Fils**, à St-Légier-La Chièssaz. Le chef de la maison est Pierre Huser, de Rougemont, à St-Légier-La Chièssaz. Entreprise de gypserie, plâtrerie et peinture. A St-Légier.

13 octobre 1953. Pension.

**Melle L. Sieber**, à Vevey, exploitation de la pension «Praz Fleuri» (FOSC. du 12 octobre 1950, N° 239). La raison est radiée par suite de cessation d'exploitation par la titulaire.

13 octobre 1953. Gypserie, peinture.

**Raymond Bertholet**, à Baugy sur Clarens, commune de Montreux-Châtelard. Le chef de la maison est Raymond Bertholet, de Villeneuve (Vaud), à Baugy-Le Châtelard. Gypserie et peinture. Les Asters Baugy sur Clarens. (Inscription faite d'office conformément à l'art. 57, al. 4, ORC.)

13 octobre 1953.

**Société Immobilière de Veray S.A.**, à Montreux-Planches, en faillite (FOSC. du 3 décembre 1952, N° 284). Par décision du 12 juin 1953, le président du Tribunal du district de Vevey a prononcé la clôture de la faillite de cette société. La raison sociale est radiée.

*Bureau d'Yverdon*

13 octobre 1953. Installations sanitaires, etc.

**E. Urech**, à Yverdon. Le chef de la maison est Ernest Urech, de Hallwil (Argovie), à Yverdon. Installations sanitaires, chauffage, ventilation, ferblanterie. Rue du Cheminet 19.

*Wallis — Valais — Vallesse**Bureau de St-Maurice*

13 octobre 1953. Boulangerie, etc.

**Marcel Badoux**, à Martigny-Bourg. Le chef de la maison est Marcel Badoux, de Cremin, à Martigny-Bourg. Boulangerie-pâtisserie.

13 octobre 1953.

**Agence agricole S.A.**, à Fully (FOSC. du 14 novembre 1947, page 3372). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 19 septembre 1953, la société a modifié ses statuts. Dorénavant la société est administrée par un conseil d'administration d'un à trois membres. Adrien Vérolet, Oswald Vallotton, Joseph Carron, Charles Bruchez et Ulysse Grange ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Fernand Carron (inscrit comme gérant) ne l'est plus; il est administrateur unique et engage la société par sa signature individuelle.

*Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel**Bureau de Neuchâtel*

12 octobre 1953. Produits de beauté, textiles.

**A. et G. Giovannella**, à Neuchâtel, vente de produits de beauté, société en nom collectif (FOSC. du 25 août 1953, N° 196, page 2049). La maison ajoute à son genre d'affaires la vente de textiles.

12 octobre 1953. Machines d'entreprises.

**Jean-Pierre Marti et Cie**, à Neuchâtel, représentation de fabrique de machines d'entreprises, société en commandite (FOSC. du 16 décembre 1948, N° 295, page 3409). L'associé indéfiniment responsable Jean-Pierre Marti et son épouse Maria-Juliana-Hilda née Spruyt, ont adopté, par contrat, le régime de la séparation de biens.

*Genf — Genève — Ginevra*

Rectification.

**Société Immobilière Les Bougeries**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 6 octobre 1953, page 2374). Le secrétaire du conseil d'administration est Louis-Jean Chevallay (et non Chevallery).

12 octobre 1953. Outillages et fournitures pour l'industrie.

**J. Cottet**, à Genève. Le chef de la maison est Johann-Albert Cottet, de Rue (Fribourg), à Genève. Commerce d'outillages et fournitures pour toutes industries. 10, rue Liotard.

12 octobre 1953. Pension.

**Hermine Gogniat**, à Genève. Le chef de la maison est Hermine Gogniat, veuve Vietti née Keller, de Lajoux (Berne), à Genève, épouse autorisée de Charles-Roger Gogniat. Exploitation d'une pension à l'enseigne «Orient». 2, rue de l'Ecole-de-Médecine.

12 octobre 1953. Lingerie, etc.

**S. Leblanc-Sternberg**, à Genève, commerce de lingerie, trousseaux et confections pour dames (FOSC. du 10 mars 1939, page 509). Bureau actuel: 11, rue des Bains.

12 octobre 1953.

**Arbos Société anonyme pour le commerce et l'importation du bois**, à Genève (FOSC. du 25 août 1953, page 2049). Jacques Despond, de Domdidier (Fribourg), à Bulle (Fribourg); Hubert Pastré, de nationalité française, à Genève, et Hubert-Marie-Frédéric de Salvette, de nationalité française, à Genève, ont été nommés membres du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale.

12 octobre 1953.

**Atelier de Construction Jonneret S.A.**, à Genève (FOSC. du 8 octobre 1953, page 2393). Procuracion collective à deux est conférée à Traugott Rutz, de et à Genève; Jean Sturzenegger, de et à Onex, et Adrien Heuby, de et à Lancy.

12 octobre 1953.

**Société de Gestion Rodopia**, à Genève, société anonyme (FOSC. du 22 août 1952, page 2109). Gérard Bourquin, de Vernier, à Genève, a été nommé unique administrateur individuel, en remplacement de Conrad Meyer-Wagner, dont les fonctions ont pris fin et dont les pouvoirs sont radiés. Nouvelle adresse: 26, rue de la Corraterie, étude de M<sup>e</sup> Gérard Bourquin, avocat.

12 octobre 1953. Vins et liqueurs.

**Jean Paviet S.A. en liquidation**, à Genève, commerce de vins et liqueurs (FOSC. du 1<sup>er</sup> juin 1950, page 1416). La liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

*Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSEC. par des lois ou ordonnances*

### Kraftübertragungswerke Rheinfelden, Rheinfelden (Baden)

Gestützt auf Art. 1157 ff. des Schweizerischen Obligationenrechts und auf die Bestimmungen der schweizerisch-deutschen Vereinbarung über den Schuldendienst der Grenzkraftwerke am Rhein vom 11./15. Juli 1953 gestattet sich die unterzeichnete Gesellschaft, die Inhaber von Obligationen der

5%-Anleihe Kraftübertragungswerke Rheinfelden von 1927  
von ursprünglich sFr. 14 500 000 Nennwert

zu einer

#### Gläubigerversammlung

einzuladen auf Dienstag, den 27. Oktober 1953, um 10.30 Uhr, ins Kongresshaus, Vortragssaal, Eingang U, Gotthardstrasse 5, in Zürich. Saalöffnung und Beginn der Stimmkartenausgabe um 10.00 Uhr.

#### Traktanden:

- I. Berichterstattung der schuldnerischen Gesellschaft über die Bemühungen zur Beseitigung des vertragswidrigen Zustandes im Anleihedienst.
- II. Beschlussfassung über folgenden Antrag der schuldnerischen Gesellschaft:
  1. Stundung der am 1. Juli 1945 und 1. Januar 1946 fällig gewesenene Halbjahreszinsen bis 1. Januar 1954 und der nach dem 1. Januar 1946 bis und mit 1. Juli 1948 fällig gewesenene Halbjahreszinsen um 8 Jahre über ihre Fälligkeit hinaus.
  2. Stundung des gesamten Kapitals bis 1. Januar 1958 und des Restkapitals, wie es sich nach Abzug der erstmals am 1. Januar 1958 und von da an jeweils am 1. Januar vorzunehmenden Tilgungen ergibt, bis längstens 1. Januar 1962, wobei die einzelnen Tilgungsraten den fünften Teil des am 31. Dezember 1957 ausstehenden Kapitals ausmachen.
  3. Ermässigung des Zinsfusses von 5% auf 4½% mit Wirkung für die vom 1. Januar 1954, einschliesslich, bis und mit 1. Januar 1962 fällig werdenden Halbjahreszinsen.

Berichte mit ausführlicher Begründung des Antrages werden den Obligationären an den Schaltern der Banken, welche die Eintrittskarten ausstellen, zur Verfügung gehalten.

Die Titelinhaber werden eingeladen, an der Gläubigerversammlung teilzunehmen oder sich an dieser vertreten zu lassen. Sie sind gebeten, ihren Titelbesitz bis spätestens Freitag, den 23. Oktober 1953, abends, bei einer der nachstehend genannten Banken zu hinterlegen, worauf ihnen eine Zutrittskarte ausgegeben wird. Diese berechtigt zum Bezug einer Stimmkarte; je Fr. 1000 nom. Kapital entsprechen einer Stimme. Zur Bevollmächtigung eines Dritten genügt die Uebergabe der Zutrittskarte nach Unterzeichnung der aufgedruckten Vollmacht durch den Inhaber.

Zutrittskarten werden kostenlos ausgestellt durch folgende Banken: Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, Schweizerischer Bankverein, Basel, Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, oder eine ihrer schweizerischen Niederlassungen.

Die Titel bleiben deponiert, bis die Gläubigerversammlung durchgeführt ist. Anschliessend erfolgt, sofern dieser Beschluss rechtskräftig wird, ein Umtausch gegen neue Titel. (AA. 214<sup>1</sup>)

Rheinfelden (Baden), den 12. Oktober 1953.

Kraftübertragungswerke Rheinfelden.

### Rheinkraftwerk Albrück-Dogern, Aktiengesellschaft, Waldshut a. Rh.

Gestützt auf Art. 1157 ff. des Schweizerischen Obligationenrechts und auf die Bestimmungen der schweizerisch-deutschen Vereinbarung über den Schuldendienst der Grenzkraftwerke am Rhein vom 11./15. Juli 1953 gestattet sich die unterzeichnete Gesellschaft, die Inhaber von Obligationen der

5½%-Anleihe Rheinkraftwerk Albrück-Dogern A.G. von 1930  
von ursprünglich sFr. 40 000 000 Nennwert

zu einer

#### Gläubigerversammlung

einzuladen auf Dienstag, den 27. Oktober 1953, um 15 Uhr, ins Kongressgebäude, Kammermusiksaal, Eingang U, Gotthardstrasse 5, Zürich. Saalöffnung und Beginn der Stimmkartenausgabe um 14.15 Uhr.

#### Traktanden:

- I. Berichterstattung der schuldnerischen Gesellschaft über die Bemühungen zur Neuordnung des Zahlungsdienstes auf die Anleihe.
- II. Beschlussfassung über folgenden Antrag der schuldnerischen Gesellschaft:
  1. Stundung der am 30. Juni 1945 und am 31. Dezember 1945 fällig gewesenene Halbjahreszinsen bis 31. Dezember 1953, und der nach dem 31. Dezember 1945 bis und mit 31. Dezember 1948 fällig gewesenene Halbjahreszinsen um 8 Jahre über ihre Fälligkeit hinaus.
  2. Stundung des gesamten Kapitals bis 31. Dezember 1957 und des Restkapitals, wie es sich nach Abzug der erstmals am 31. Dezember 1957 und von da an jeweils am 31. Dezember vorzunehmenden Tilgungen ergibt, bis längstens 31. Dezember 1970, wobei die erste Tilgungsrate vom 31. Dezember 1957 den Betrag von höchstens sFr. 1 000 000 erreicht und die übrigen Tilgungsraten zusammen mit den im betreffenden Jahre fällig werdenden Halbjahreszinsen auf dem am 1. Januar 1958 ausstehenden Kapital berechnete, gleichbleibende und auf die folgenden dreizehn Tilgungsdaten gleichmässig verteilte Gesamtannuitäten bilden.
  3. Ermässigung des Zinsfusses von 5½% auf 4½% mit Wirkung für die vom 31. Dezember 1953, einschliesslich, bis und mit 31. Dezember 1970 fällig werdenden Halbjahreszinsen.

Berichte mit ausführlicher Begründung des Antrages werden den Obligationären an den Schaltern der Banken, welche die Eintrittskarten ausstellen, zur Verfügung gehalten.

Die Titelinhaber werden eingeladen, an der Gläubigerversammlung teilzunehmen, oder sich an dieser vertreten zu lassen. Sie sind gebeten, ihren Titelbesitz bis spätestens 23. Oktober 1953 bei einer der nachstehend genannten Banken zu hinterlegen, worauf ihnen eine Zutrittskarte ausgegeben wird. Diese berechtigt zum Bezug einer Stimmkarte; je Fr. 1000 nom. Kapital entsprechen einer Stimme. Zur Bevollmächtigung eines Dritten genügt die Uebergabe der Zutrittskarte nach Unterzeichnung der aufgedruckten Vollmacht durch den Inhaber.

Zutrittskarten werden kostenlos ausgestellt durch folgende Banken: Schweizerische Kreditanstalt, Zürich, Aargauische Kantonbank, Aarau, Schweizerischer Bankverein, Basel, Kantonbank von Bern, Bern, Aktiengesellschaft Leu & Co., Zürich, Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich, Schweizerische Volksbank, Bern, oder eine ihrer schweizerischen Niederlassungen.

Die Titel bleiben deponiert, bis die Gläubigerversammlung durchgeführt ist. Anschliessend erfolgt, sofern dieser Beschluss rechtskräftig wird, ein Umtausch gegen neue Titel. (AA. 213<sup>1</sup>)

Waldshut a. Rh., den 12. Oktober 1953.

Rheinkraftwerk Albrück-Dogern AG.

### Geschäftseröffnungsverbote — Sperrfristen

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Der Firma **Friedrich Müller, St. Gallen**, Gallustrasse 34, wurde wegen Aufgabe des Schuhgeschäftes vom 3. Oktober bis 31. Dezember 1953 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis Ende 1953 verboten.

Der Firma **Jakob Nüeseli, Mercerie und Bonneterie, Au**, wurde wegen Aufgabe des Geschäftes vom 26. September bis 31. Oktober 1953 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis Ende Oktober 1953 verboten.

Der Firma **M. & S. Keel, Mercerie und Bonneterie, St. Gallen**, wurde wegen Aufgabe des Geschäftes vom 17. Oktober 1953 bis 16. April 1954 die Durchführung eines Totalausverkaufes bewilligt und gleichzeitig die Wiederaufnahme eines gleichartigen Geschäftes bis April 1959 verboten. (AA. 220)

St. Gallen, den 13. Oktober 1953.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
der Regierungsrat: **M. Eggenberger**.

### Schibli & Binder AG. in Olten

Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

#### Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat in der Generalversammlung vom 25. September 1953 ihre Auflösung beschlossen. Die Gläubiger werden ersucht, ihre Forderungen bis zum 15. November 1953 beim Liquidator Bruno Schibli, Aarauerstrasse 75, in Olten, anzumelden. (AA. 217<sup>2</sup>)

Die Liquidatoren:

**Bruno Schibli, Erust Binder.**

### L'Économie Foncière (Société anonyme), à Genève

Réduction du capital social et avis aux créanciers conformément à l'art. 733 C.O.

#### Troisième publication

L'assemblée générale du 2 septembre 1953 a décidé de réduire le capital social de 120 000 fr. à 50 000 fr. par remboursement de 140 actions de 500 fr. chacune, nominal. Conformément aux dispositions de l'art. 733 C.O. les créanciers de la société sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la 3<sup>e</sup> publication, ils pourront produire leurs créances à l'étude de M<sup>e</sup> Louis Pictet, notaire, à Genève, rue de la Croix-d'Or 12, et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA. 216<sup>3</sup>)

Genève, le 2 septembre 1953.

Le conseil d'administration.

### Union des Usines et des Exploitations forestières de Nasic, Société anonyme, à Genève

Réduction du capital social et avis aux créanciers conformément à l'art. 733 C.O.

#### Première publication

Dans son assemblée générale du 13 octobre 1953, la société a décidé de réduire son capital social de 365 000 fr. par le remboursement d'une somme de 4 fr. en espèces sur chacune de ses actions, en sorte que le capital sera désormais de 17 155 000 fr., divisé en 91 250 actions de 188 fr. chacune.

Les créanciers de la société sont informés de ce qui précède afin qu'ils puissent, dans un délai de deux mois, à dater de la troisième publication du présent avis, produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis, en s'annonçant, avec indication du montant de leurs créances, à M<sup>e</sup> Edmond Binet, notaire, boulevard Georges Favon 1, à Genève. (AA. 219<sup>4</sup>)

Genève, le 13 octobre 1953.

Le conseil d'administration.

**Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich, Bahnhofstrasse 1**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1952

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Wertschriften:			Eigenkapital:		
Obligationen und Pfandbriefe	3 928 048	20	Aktienkapital	5 000 000	—
Aktien	223 367	32	Reservefonds	2 500 000	—
Uebrige Wertschriften	450 000	—	Spezialreserven:		
Schuldbuchforderungen	1 745 140	—	Kursschwankungs-Reserve	400 607	98
Grundpfandtitel	3 415 650	—	<b>Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:</b>		
Grundstücke	1 479 450	—	Lebensversicherung:		
Darlehen an Immobiliengesellschaften	155 000	—	Deckungskapital für Kapital- u. Rentenversicherungen	1 590 000	—
Kassabestand und Postscheckguthaben	20 722	15	Unfall- und Schadenversicherung:		
Guthaben bei Banken	2 129 400	35	Prämienüberträge	3 581 000	—
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	3 873 221	41	Schwebende Schäden	7 150 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	7 532 123	41	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr	2 605 225	28
Stückzinsen und Mieten	50 492	35	Depots aus abgegebenen Versicherungen	1 071 825	16
Mobilien und Material	1	—	Wertberichtigungen:		
Kauttionen	946 250	—	Immobilien Deutschland	507 450	—
Uebrige Aktiven	2 535 949	18	Kauttionen	946 250	—
			Uebrige Passiven	3 017 995	43
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 7 000 000.—			Gewinn	114 461	52
			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 7 000 000.—		
	28 484 815	37	Garantiescheinverbindlichkeiten aus Lebensversicherungsgeschäft im mutmasslichen Umfange von Fr. 7 000 000, wofür in der Bilanz Fr. 2 500 000 reserviert sind.	28 484 815	37

Zürich, den 31. Juli 1953.

Universale Rückversicherungs-Aktiengesellschaft  
J. Wegmann. pp. A. Kronauer.**Hypothekbank in Winterthur**

Aktiven

Bilanz per 30. September 1953

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kasse, Giro- und Postscheckguthaben	3 078 390	92	Bankenkreditoren auf Sicht	188 000	30
Coupons	23 124	34	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	3 154 974	87
Bankendebitoren auf Sicht	1 225 282	87	Kreditoren auf Zeit	2 571 630	15
Andere Bankendebitoren	500 000	—	Spareinlagen	39 933 765	51
Wechsel	394 208	36	Einlagehefte	725 761	04
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	6 838 051	95	Kassen-Obligationen	107 067 900	—
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 4 946 126.10			Obligationen-Anleihen	12 000 000	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	821 977	40	Pfandbrief-Darlehen	20 000 000	—
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	2 046 455	—	Sonstige Passiven	8 518 502	50
davon gegen hypothekarische Deckung Fr. 1 343 000.—			Aktienkapital	15 000 000	—
Hypothekar-Darlehen	185 841 550	—	Reserven	4 500 000	—
Wertschriften	6 941 016	25	Gewinn	155 273	99
Bankgebäude	775 000	—			
Andere Liegenschaften	75 000	—			
Sonstige Aktiven	5 255 751	27			
Kauttionen: Fr. 725 546.50			Kauttionen: Fr. 725 546.50		
	213 815 808	36		213 815 808	36

**Ersparnisanstalt Toggenburg AG.**

Lichtensteig, St. Gallen, Rorschach, Rapperswil, Wil, Flawil, Brunnadern

Aktiven

Bilanz per 30. September 1953

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	337 161	57	Bankenkreditoren auf Sicht	102 304	69
Coupons	352	60	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	1 404 917	70
Bankendebitoren auf Sicht	3 068 428	86	Kreditoren auf Zeit	108 386	50
Wechsel	15 194	95	Spareinlagen	46 373 115	23
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	14 330 588	71	Einlagehefte	114 599	05
davon mit hypothek. Deckung Fr. 11 491 576.86			Kassaobligationen	44 018 700	—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	124 005	60	3½%-Anleihe von 1948	5 000 000	—
Hypothekaranlagen	96 447 230	91	Pfandbriefdarlehen	7 300 000	—
Wertschriften	2 325 195	50	Sonstige Passiven	2 176 779	23
Sonstige Aktiven	1 187 094	19	Aktienkapital	10 000 000	—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	2 000 000	—	Reserven	3 236 450	49
Kauttionen: Fr. 112 851.—			Kauttionen: Fr. 112 851.—		
	119 835 252	89		119 835 252	89

**SCHWEIZERISCHE VOLKSBANK — BANQUE POPULAIRE SUISSE**

Hauptsitz: Bern — Siège central: Berne

Aktiven

Bilanz per 30. September 1953

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Kassa, Giro- und Postscheckguthaben	90 903 895	45	Bankenkreditoren auf Sicht	42 623 465	53
Coupons	1 376 874	27	Andere Bankenkreditoren	16 857 996	41
Bankendebitoren auf Sicht	25 772 368	45	Scheckrechnungen und Kreditoren auf Sicht	316 886 665	99
Andere Bankendebitoren	14 476 077	29	Kreditoren auf Zeit	91 891 040	13
Wechsel	141 603 432	76	Spareinlagen	360 026 905	94
Reports und Vorschüsse auf kurze Zeit	3 767 661	—	Depositen- und Einlagehefte	88 132 488	23
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	100 347 096	88	Obligationen	274 744 000	—
mit Deckung	286 170 205	71	Pfandbriefdarlehen	40 000 000	—
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 118 237 925.07			Schecks und kurzfristige Dispositionen	457 402	45
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	10 940 180	75	Tratten und Akzente (Gesamtbetrag: Fr. 4 160 795.40)	666 306	—
mit Deckung	65 032 916	26	Sonstige Passiven	24 600 091	41
davon gegen hypothek. Deckung Fr. 33 192 216.04			Genüßschein-Fonds	3 200 000	—
Kontokorrent-Vorschüsse und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	19 844 838	73	Eigene Gelder: Genossenschaftskapital	75 000 000	—
Hypothekaranlagen	481 976 047	50	Reservefonds	18 500 000	—
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	91 055 123	63	Saldovortrag auf neue Rechnung	1 049 132	—
Bankgebäude	16 500 000	—			
Andere Liegenschaften	2 861 777	41			
Sonstige Aktiven	2 006 998	—			
Kauttionen-Debitoren: Fr. 34 390 929.37			Kauttionen: Fr. 34 390 929.37		
	1 354 635 494	09		1 354 635 494	09

## Mittellungen - Communications - Comunicazioni

## France

## Importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement demeure suspendue

Le «Journal officiel de la République française» du 8 octobre 1953 a publié un avis aux importateurs de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. dont la libération du contingentement à l'entrée en France demeure suspendue. Il est reproduit ci-après le texte de cet avis (à l'exception d'un petit nombre de dispositions et de marchandises n'intéressant pas la Suisse):

## Chapitre A - Dispositions générales

Les importateurs sont informés qu'il est ouvert des crédits, au titre de la période 1<sup>er</sup> octobre 1953 au 31 mars 1954, pour l'importation de produits originaires et en provenance des pays membres de l'O.E.C.E. ou de leurs territoires d'outre-mer, dont la libération à l'importation a été suspendue selon avis des 4 et 19 février 1952<sup>1)</sup>, et qui ne figurent pas à l'avis du 25 septembre 1953.<sup>2)</sup>

Les demandes de licences d'importation portant sur les produits définis ci-dessus ne seront plus reçues qu'au titre du présent avis; l'avis du 5 avril 1953<sup>3)</sup>, relatif aux produits ex-libérés, est caduc à compter de ce jour.

Les demandes seront déposées à l'office des changes, rue de la Tour-des-Dames 8, Paris (9<sup>e</sup>) et examinées par les ministères techniques dans les conditions prévues au chapitre B.

Elles seront établies sur formule AC dans les conditions habituelles, sous réserve des modalités particulières ci-après:

1. Tous les dossiers devront porter sur la chemise-enveloppe, première page, à l'angle supérieur gauche, la mention:

«Avis du 8 octobre 1953.»

2. Les demandes de licences qui sont soumises à examen au fur et à mesure de leur présentation (titre III) et qui portent sur des produits marqués de la lettre F, ainsi que toutes les demandes qui font l'objet d'un examen simultané, devront être accompagnées de factures pro forma en double exemplaire.

Ces factures devront émaner de l'exportateur étranger ou de son représentant qualifié et être revêtues de son cachet et de sa signature et faire mention de la condition de livraison (FOB, CAF, etc.); elles porteront la désignation commerciale exacte de la marchandise, la quantité et le prix unitaire pour chacun des articles dont l'importation est demandée, et la valeur globale.

Pour les fils textiles, les factures porteront en outre l'indication du numéro métrique; pour les tissus, elles seront appuyées d'échantillons.

Les factures seront établies en langue française, ou accompagnées d'une traduction en langue française.

3. Pour les produits agricoles, les produits de la mer, et divers produits marqués de la lettre J, les importateurs doivent, s'ils ne l'ont déjà fait en application des avis des 12 avril, 9 juillet et 23 octobre 1952<sup>4)</sup> et 5 avril 1953<sup>5)</sup>, joindre aux demandes de licences, comme élément d'appréciation pour la direction technique, une attestation des importations réalisées sur les mêmes produits au cours de la période pendant laquelle ceux-ci ont été libérés.

Toutefois, pour les produits marqués Jt, seules les justifications jointes aux demandes de licences présentées en application des avis du 23 octobre 1952<sup>6)</sup> et du 5 avril 1953<sup>7)</sup>, ou du présent avis, pourront être prises en considération.

Les attestations devront être établies et certifiées conformément aux indications du modèle annexé au présent avis.

4. En outre, toute demande portant sur un produit agricole marqué Ja, et pour lequel l'importateur avait obtenu une licence dans la cadre de l'avis du 23 octobre 1952<sup>8)</sup> (produits ex-libérés O.E.C.E.) devra être accompagnée:

- Soit de l'exemplaire de ladite licence imputée par le service des douanes;
- Soit d'une photocopie de ladite licence;
- Soit d'une copie certifiée par la banque domiciliaire.

Il est rappelé:

a) Que les demandes de licences doivent comporter l'indication du numéro d'inscription au registre du commerce, lorsque la profession du demandeur implique une telle inscription;

b) Que les demandeurs pourront être appelés à justifier qu'ils sont assujettis aux impôts correspondant à leur état ou à leur profession (loi N° 53-632 du 25 juillet 1953, art. 18);

c) Que les importations effectuées sur production de titres obtenus au moyen de fausses déclarations et de manœuvres frauduleuses sont réputées importations faites sans déclaration et peuvent être poursuivies comme telles (cf. art. 38 et 426 du code des douanes).

## Chapitre B - Produits à importer

Titre 1<sup>er</sup>

## Produits à importer par groupements ou organismes assimilés ou sous leur contrôle

Numéros du tarif douanier français	Désignation
61 A	Plantes à bulbes, tubercules, oignons, etc. — Groupement national interprofessionnel de production et d'utilisation des semences, graines et plants, rue de Grenelle 80, Paris (7 <sup>e</sup> ).
728 et 729	Cuir et peaux bruts. — Groupement d'importation des cuirs et peaux bruts.
872	Laine en masse. — Les demandes de licences devront être visées et déposées par le groupement d'importation et de répartition de la laine, boulevard Haussmann 140, Paris (8 <sup>e</sup> ).

## Titre II

## Produits à importer sur licences soumises à examen simultané

## a) Dispositions générales

Les examens simultanés, auxquels il sera procédé pour tous les produits couverts par un même contingent, sont échelonnés en trois séries au cours du semestre.

Les demandes de licences seront reçues:

Pour la première série, jusqu'au 28 octobre 1953.

Pour la deuxième série, jusqu'au 18 novembre 1953.

Pour la troisième série, jusqu'au 9 décembre 1953.

Afin d'éviter un afflux considérable de demandes sur une période de temps très brève et pour faciliter la tâche des services, il est recommandé aux importateurs de déposer leurs demandes en fonction de cet échelonnement.

Chaque demande de licence ne devra comporter que des produits qui sont repris à une même ligne du titre II; elle devra être accompagnée de factures dans la forme définie au chapitre A, sauf s'il s'agit de produits agricoles saisonniers.

## b) Produits soumis au régime du titre II

Seront reçues jusqu'au 28 octobre 1953, à douze heures, les demandes portant sur les produits ci-après

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
161, 162 et ex 163	Foies, préparations et conserves de viande, extraits et bouillons de viande, etc., etc.	J
	En outre, pour les extraits et bouillons de viande, lorsqu'il s'agit d'un produit pour lequel l'importateur n'a pas encore obtenu de licence lors des appels d'offres précédents, indiquer la composition et envoyer un échantillon à la direction des Industries diverses et des textiles, rue La Boétie 42, Paris (8 <sup>e</sup> ).	
68, 189 à 193	Légumes et plantes déshydratés, conserves de légumes et fruits	Ja
201	Préparations pour potages et pour bouillons	J
ex 204, ex 205 et ex 558	Levures, présures, ferments à usage agricole	Ja
ex 40 C, 104, 122, ex 226, 227 à 229, 231 à 234	Déchets de poissons autres, sons et remoulages, etc., racines fourragères, pulpes, drèches, tourteaux, lies, préparations fourragères et aliments préparés pour le bétail	Ja
746	Articles de sellerie	
752	Articles de ganterie	
753	Articles de ceinturerie	
754	Vêtements de cuir	
755 A et B	Articles de ganterie en cuir	
756	Articles industriels en cuir autres non dénommés ni compris ailleurs	
757	Autres ouvrages en cuir, peau	
800 à 803	Sièges et fonds de sièges	
804 à 808 (sauf 804 B)	Meubles	
809, 810 B, 811 et 813	Literie (sauf sommiers métalliques, oreillers et traversins). — Pour les meubles, donner une description succincte, caractéristiques de construction, essences de bois, nature des autres matériaux employés; si possible, joindre un extrait du catalogue.	
824	Vieux papiers	
825 (sauf 825 F), ex 826, ex 827	Papiers et cartons non transformés. — Joindre aux demandes un échantillon de la sorte demandée	Jt
830 à 852 (sauf 833 C, D, F, K, 836 A, 837, 845 A, ex 846 D, 847, 852 C et D)	Papiers et cartons transformés. — Joindre aux demandes un échantillon de la sorte demandée	Jt
884	Fibranne et autres fibres artificielles discontinues	
885, 886	Déchets et effilochés de fibres artificielles	
887	Fibres artificielles cardées, peignées, étirées	
900 à 910	Fils de soie, schappe, bourre	Jt
915 à 920	Fils de laine	Jt
921 à 923	Fils de lin et de ramie	Jt
928 à 934	Fils de rayonne et de fibranne	Jt
935 à 950	Fils, ficelles, cordages	Jt
970* à 972*	Tissus de lin	Jt
1021* à 1031*	Velours laine et coton	Jt
1078* à 1083*	Accessoires du vêtement	Jt
1086* et 1087*	Linge de maison et d'ameublement	Jt
1088* à 1093* (sauf 1092 B)	Articles de confection	Jt
1143	Chaussures, semelles cuir ou caoutchouc, dessus cuir	Jt
1201, 1213, 1217	Objets d'ameublement ou d'ornementation en faïence ou porcelaine	Jt
1270 à 1273, 1275 et 1512	Ouvrages en métaux précieux et bijouterie de fantaisie Boîtes à poudre et à fards, bonbonnières, étuis à cigarettes, coffrets à bijoux et articles similaires en métaux communs, étuis à fards. (Les demandes devront préciser s'il s'agit d'articles émaillés, dorés ou argentés.)	Jt
1526	Turbines hydrauliques	
1540 à 1544 et 1553	Appareils de ventilation et de conditionnement d'air	
1611 à 1614	Matériel pour l'industrie du papier	
1630 B, ex 1631 A, 1631 B	Têtes de machines à coudre et leurs parties, tables, coffrets, meubles pour ces machines	
1632	Machines pour cuirs et peaux	
ex 1633 A	Alènes et aiguilles à coudre les chaussures et le cuir	
ex 1656	Fleurets de mine	
1663	Machines à additionner et à calculer	
1706	Fils électriques	
1724 A	Fils et câbles armés, isolés avec des matières plastiques, même avec adjonction d'autres matières	
1724 C et 1725 D	Fils et câbles, armés ou non, isolés avec de la pâte de cellulose, du papier ou des matières textiles autres que la soie, la schappe et les fibres synthétiques	
1725 C	Fils et câbles électriques, sans enveloppe ni armature métallique, isolés par vernis; laques, émaîls, sels ou oxydes métalliques	
1857 à 1859 et 1866	Instruments d'astronomie, géodésie, levée de plans et météorologie	
1910 à 1928 (sauf 1918 et 1924 A à E)	Instruments de musique et appareils musicaux, accessoires et pièces détachés	Jt
1989 à 2000	Articles de sport	Jt
2001 B	Hameçons non montés	
1984 B	Cartes à jouer	

## Seront reçues jusqu'au 18 novembre 1953, à douze heures, les demandes portant sur les produits ci-après

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
ex 118 D, 118 E	Racines, écorces, autres que racines de réglisse et de plantes à roténonnes	J
609, 637	Pâte à modeler, crayons	J
623 à 627	Parfumerie conditionnée	
663	Extincteurs	
961* à 964*	Tissus de fibres synthétiques	Jt
973* à 983*	Tissus de coton	
990 à 996	Tissus de chanvre, de jute et de fibres similaires	Jt
1054*, 1055 F, 1056*, 1060* et 1061*	Tissus divers	Jt
1057*	Linoléum	Jt
1065* à 1067*	Articles techniques, mèches, manchons	Jt
1251	Objets en verroterie	
ex 1404	Bouteilles sous pression et récipients analogues pour transport de gaz comprimés ou liquéfiés, en fer ou acier, soudés ou rivés	
ex 1405 A	Pots à lait de plus de 18 litres	
1545, 1547 à 1549	Foyers et fours	
1664 à 1668	Machines et appareils de bureau (à l'exception des machines à écrire, des machines à additionner et à calculer)	
1669	Autres machines et appareils de bureau	
1658 à 1661	Appareils et instruments de pesage, y compris les balances de précision et les poids à peser	
1847 et 1848	Machines à diviser, machines d'essais, instruments de dessin et instruments divers	
1862, 1864, 1868, C, D, E	Autres appareils électriques à souder, chauffer, refouler les métaux	
1757 D	Electrodes, fils et baguettes métalliques enrobés pour soudure	
678	Compositions à souder en poudre ou en pâte et compositions décapantes	
680 et 681	Matériel de levage et de manutention relevant des numéros ci-contre	
1555 A et C, 1556 A et D, ex 1556 B et C, 1557 à 1562, 1564 à 1567, ex 1799 A, 1811 et 1816 B et C	Matériel d'extraction, de terrassement et de préparation de produits minéraux	
1568 A à H (sauf B), 1571, 1573, 1574, 1578	Calandres pour tous usages	
1576 B	Machines pour l'industrie de la céramique et de la verrerie	
1581 à 1583, 1644 (sauf 1644 A)	Matériel pour minoteries et industries alimentaires.	
1598, 1599, 1602 à 1605	Machines pour l'impression sur tissus, feutres, etc.	
ex 1615 C	Machines accessoires d'imprimerie et matériel de cliché, stéréotype, etc.	
1616 et 1617 (sauf 1617 A)	Tubes façonnés en cuivre et en aluminium et leurs alliages	
ex 1316 B, ex 1323 B, ex 1350 B, ex 1352 et ex 1358	Cuisinière de plus de 1,20 m.	
ex 1485 A	Autres machines et appareils thermiques	
1554	Machines et appareils centrifuges	
1572	Machines à décapier	
1585	Moules et coquilles	
1586	Machines à fabriquer les crayons	
ex 1672 B	Locomotives à vapeur pour voies de 0,60 m. et moins	
1781 A	Wagons autres	
1777 F	Lampes de poche et similaires, appareils électriques d'éclairage, lampes et tubes à incandescence, lampes à arc	
1730 à 1733	Pièces détachées pour instruments d'enregistrement et de reproduction du son	
1924 A à E	Ardoises pour dessins, cachets, tampons, hriquets	
2011 à 2013		

## Seront reçues jusqu'au 9 décembre 1953, douze heures, les demandes portant sur les produits ci-après

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
7, 15 à 18	Lapins domestiques vivants, volailles et gibiers morts	Ja
22	Viandes salées, séchées	Ja
26 B	Crustacés frais d'eau douce	Ja
67 F, K, L	Asperges, concombres	Ja
74 B	Raisins secs	Ja
78 B, C, D	Framboises, groseilles, cassis, airelles et autres	Ja
80 C, E	Achicots secs, pruneaux	Ja
119 B, E, F	Ecorces de citrons, noyaux de fruits, autres plantes et graines	Jt
209, 210 et 211	Eaux naturelles, eaux minérales, glaces	Ja
ex 226	Farines de viande ou de poissons	Ja
724	Pneumatiques	
821 A	Ouvrages de vannerie en matières végétales	J
924 à 927	Fils de coton	Jt
998* à 1020*	Rubannerie	Jt
1032* et 1033*	Tapis	Jt
1036* à 1039*	Tulle et dentelles	Jt
1040* à 1045*	Filets et passementerie	Jt
1047* à 1051*	Feutres et articles en feutre	Jt
1052* et 1053*	Tuyaux et courroies	Jt
1096* à 1103*	Etoffes de bonneterie	Jt
1104*, 1106* à 1111*, 1112* à 1140*	Bas, chaussettes, socquettes	Jt
1170	Autres articles en bonneterie	Jt
ex 73-05	Montures de parapluies et parasols	Jt
ex 1404	Fers et aciers en poudre, autres que carbonylé	
1405 B	Bouteilles sous pression et autres récipients analogues pour le transport des gaz comprimés ou liquéfiés, en fer ou acier sans soudure	
1411	Fûts, tonneaux, bidons et boîtes d'emballage en tôle	
1419 à 1421	Capsules de surhouchage	
ex 1425	Chânes et leurs accessoires	
1436 A	Clois à fermer les animaux	
1461	Outils spéciaux d'horlogerie	
1495	Tuyaux flexibles	
1504 B	Pointes moulées pour usages industriels	
1508	Autres articles métalliques pour papeterie	
1532	Plaques indicatrices, plaques enseignes, plaques réclames, plaques adresses et autres plaques analogues, chiffres, lettres et enseignes diverses	
1534 B	Autres machines motrices	
1535, 1536	Pompes à air et à vide, à bras	
1537 B et C	Pompes et groupes moto-pompes	
ex 1538 A et B, 1538 C	Compresseurs et pompes à vide, autres qu'alternatifs	
1608 et 1610	Groupes moto-compresseurs et moto-pompes à vide, alternatifs mobiles, rotatifs volumétriques autres que frigorifiques, centrifuges	
	Matériel pour l'industrie chimique	

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
1619 et 1620 A, B et C	Machines de préparation de matières textiles et de filatures, sauf broches, ailettes, anneaux et curseurs	
1621, 1622	Matériel pour opérations complémentaires de filature, de préparation au tissage et de tissage	
1623, 1624	Matériel de bonneterie, métiers à tulle et à dentelles	
1625, 1626 A, B, D, E	Accessoires et pièces détachées	
1627 à 1629	Machines pour le feutre, pour l'apprêt et matériel de blanchisserie	
1636	Machines et appareils non électriques, à laver le linge et la vaisselle	
1637, 1639, 1640	Machines de conditionnement	
1815	Voitures d'enfants et de malades	Jt
1835, 1836, 1839, 1840, 1539 N	Compteurs et appareils de contrôle	
1870 à 1873	Lunetterie, jumelles, loupes	
1876, 1878 à 1884	Appareils pour la cinématographie et la projection	
1886 B à E, 1887 A, D, E, 1888 à 1894, 1895 B et C et 571 D	Matériel médico-chirurgical et ciment dentaire	
1924 G	Aiguilles de phonographes	
1942, 1943	Armes de commerce, utilisant toute force propulsive autre que la poudre et armes de commerce non dénommées ni comprises ailleurs	

## Titre III

## Produits à importer sous licences examinées au fur et à mesure de leur présentation

## a) Dispositions générales

Par dérogation aux dispositions des articles 2 et 3 du décret N° 49—927 du 13 juillet 1949, les demandes de licences portant sur des produits repris au présent titre pourront être déposées dès la date d'insertion du présent avis au Journal officiel; elles seront examinées au fur et à mesure de leur présentation.

Les demandes déposées pour ces mêmes produits dans les conditions prévues au titre II (examen au fur et à mesure) de l'avis du 5 avril 1953<sup>3</sup>), et qui n'auront pas été renvoyées aux demandeurs avant la date d'insertion du présent avis au Journal officiel, demeurent valables et n'auront pas à être renouvelées.

## b) Produits soumis au régime du titre III

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
33 B	Oeufs complets, dépourvus de leurs coquilles et jaunes d'œufs	J
36 et 37	Crins bruts, soles, poils	F
38	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux	(5) F
39 et 43	Os et déchets d'animaux	Ja
ex 1 A	Chevaux	Ja
ex 2, ex 3, ex 4, ex 5 et ex 6	Animaux reproducteurs	Ja
	L'importateur devra justifier de sa qualité d'éleveur ou indiquer qu'il importe pour le compte d'éleveurs nommément désignés. Cette justification sera fournie par une attestation visée par le directeur des services agricoles du département où est situé l'élevage. L'importateur devra également fournir la preuve que les animaux de son élevage sont déjà inscrits aux livres généalogiques ou prendre l'engagement écrit de les faire inscrire.	
14	Ahats comestibles	FJa
48	Coquilles vides	F
52	Glandes et organes d'animaux	F
ex 69 A et D	Haricots et pois de semence	Ja
126, 158 et 159	Gommes et cires, sauf cire de spermaceti	
131	Matières végétales employées en sparterie ou vannerie non dénommées ni comprises ailleurs (5)	F
133	Matières végétales pour halats et hrosses, non dénommées ni comprises ailleurs (5)	F
138, 140, 144, 145	Huile de pied de heuf, grasse d'os, de suint et dérivés, autres grasses animales	
ex 143 C	Graisses et bulles de poissons, autres que de foie de morue et de flétan	
148 à 150 et 153	Lies, pâtes de neutralisation, dégras, brais stéariques et brals de suint	
152	Glycérine	
157	Cire de spermaceti	
ex 163	Extraits de viande pure, conditionnée ou en emballages, d'un poids brut de 25 kg. et plus	FJt
241	Graphite	
248	Barytine	
253	Spathfluor	
262	Talc, asbestine	
263	Amiante	
264	Mica	
266	Feldspath	
267	Pegmatite	
268 A	Kaolin	
268 B à F	Argiles	
270	Mortiers, ciments, pisés, coulés et mastics réfractaires	
ex 276	Dolomie frittée	
279	Pierres concassées, cailloux et galets	
ex 281	Sables naturels ou artificiels pour usages industriels	
287 A	Chaux grasses et assimilées	
288	Ciment	
326	Brals de goudron de houille	
327	Coke de hral de goudron de houille	
319 à 325, 328 et 549	Dérivés du goudron, sauf bral, coke de bral et carbolinéum	
330 et 331	Asphalte, bitume et mastic d'asphalte	
Divers	Ahrasifs divers	
354 B	Carbon hlack	
482 à 485	Alcools et dérivés	
570 et 571, C, E, F	Produits pharmaceutiques conditionnés pour vente au détail	
677 B	Electrodes graphitées	
ex 690	Poudres de carbores métalliques	F
691 à 704	Matières plastiques	
710 et 711 A	Caoutchouc naturel et synthétique	
731, 732, 735	Cuir et peaux seulement tanés	F
ex 742	Débris, rognures et autres déchets de cuirs et peaux tanés pour fabrication de synderm, engrais et colle	F
758	Cordes en hoyaux	F
765 à 767	Bois ronds hruts, équarris ou sclés	Ja
776	Paille de bois	F
785	Fanneaux, planches, etc., en bois amélioré	F
786	Lattis	F

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
789 et 790	Pièces de menuiserie, baraques, chalets, etc.	F
791	Caisnes, emballages	F
792	Ouvrages de tonnellerie	F
794	Articles divers en bols pour l'industrie	F
798 et 799	Ouvrages de tableterie, ébénisterie, ornements en bols	F
820	Articles tissés	F
822 et 823	Pâtes à papier et pâtes textiles. — Les demandes ne peuvent être déposées que par les utilisateurs ou importateurs agissant pour le compte desdits utilisateurs. Joindre aux demandes une facture pro forma en trois exemplaires, cf. avis du 14 février 1952	F
856	Albums à images pour enfants	F
857	Ouvrages cartographiques en fenilles ou planches	F
858 à 868	Agendas, calendriers et éphémérides, étiquettes, papiers fiduciaires, etc., cartes postales, images religieuses, décalcomanies, plans et dessins industriels, photographies, ouvrages publicitaires et autres imprimés et reproductions	F
870	Déchets de soie	F
871	Fibres synthétiques	F
874	Déchets de laine et de poils fins	F
875	Effilochés de laine ou de poils fins	F
876	Laines ou poils fins, cardés ou peignés	F
ex 878	Déchets de lin (pour la papeterie)	F
881 à 883	Déchets et effilochés de coton	F
911 à 914	Fils de fibres synthétiques	F
1068* à 1070*	Broderie, étiquettes tissées	F
1141*	Friperie	F-J
1142	Drilles et chiffons (J1)	F
1158	Cloches en feutres pour chapeaux	F
1161 à 1164 et 1166	Chapeaux et coiffures, sauf casques métalliques	F
1180	Pavés spéciaux pour broyeurs	F
1181	Ardoises travaillées	F
1186	Panneaux et autres éléments en fibres végétales, etc., agglomérés avec du ciment ou autres, fibres similaires	F
1191 C	Feuilles formées de clivures de mica agglomérées	F
1202 A, B et D et 1203 A, B et D	Briques et pièces de constructions réfractaires et autres produits réfractaires, alumineux, silico-alumineux, siliceux et autres	F
1220 à 1223 et ex 1242	Matieres premières et demi-produits pour la verrerie	F
1255	Perles fines	F
ex 1257 A	Diamants bruts joaillerie, diamants taillés pour usages industriels, pierres précieuses. — Les demandes de diamants bruts pour la joaillerie devront porter mention de cette destination.	F
ex 1257 B	Pierres fines, sauf quartz et agate. — Les demandes des pierres pour la joaillerie devront porter mention de cette destination.	F
ex 1258	Pierres synthétiques taillées autres. — Les demandes des pierres pour la joaillerie devront porter mention de cette destination.	F
ex 1258	Pierres synthétiques ou reconstituées taillées ou autrement travaillées pour usages industriels	F
ex 1257 A	Diamants bruts pour usages industriels	F
ex 1257 B	Quartz et agate	F
ex 1258	Pierres synthétiques brutes	F
1259	Egrisés, poudres et déchets	F
1260	Argent	F
1265 A, 1267 A et 1268 A	Platine, palladium, métaux de la mine autres	F
73-02	Ferro-alliages	F
73-03	Ferrailles et déchets	F
ex 73-15 D I b 1	Déchets lingotés	F
73-15 C I IV b 1 et ex 73-15 C 2 IV b 1	Fil machine ou aciers spéciaux d'une teneur de moins de 10% en tous éléments d'alliages	F
73-15 C 1 VII a 1 et a 2, ex 73-15 C 2 VII a 2	Fils tréfilés d'une teneur de moins de 10% en tous éléments d'alliages	F
ex 73-18 A 1	Tubes et tuyaux en aciers alliés pour roulements	F
1332 et 1342	Nickel et ouvrages de nickel	F
1347	Aluminium	F
1359	Magnésium	F
1366	Zinc métal	F
1382	Etain	F
1391	Cadmium	F
1394 A	Chrome métal	F
Divers	Autres minerais, autres métaux non ferreux, déchets de métaux non ferreux et minerais divers	F
1318 à 1352, 1354 à 1358, 1365, 1368, 1369, 1373, 1377 à 1381, 1383 à 1387, 1391 B	Demi-produits cu métaux non ferreux anciennement libérés	F
ex 1538 B	Compresseurs, frigorifiques volumétriques rotatifs	F
1555 B et D	Monte-charge, ascenseurs à fonctionnement électrique et parties et pièces détachées	F
ex 1556 B et C (6)	Treuil de labourage	F
1533	Élévateurs à liquides	F
1534 A	Pompes à bras	F
ex 1588 C	Charrues autres qu'à disques et appareils similaires à traction animale	F
ex 1588 D	Cultivateurs et appareils similaires à traction animale	F
ex 1590 A	Faucheuses et javelleuses autres, à traction animale	F
ex 1590 B	Moissonneuses-lieuses à traction animale	F
1590 C	Moissonneuses-batteuses	F
ex 1590 D	Appareils de fenaison et similaires autres, à traction animale	F
ex 1590 F	Autres appareils à traction animale	F
1592	Appareils et instruments pour la protection des végétaux	F
1593	Appareils d'apiculture, et d'apiculture non dénommés ni compris ailleurs	F
1594	Appareils de ferme non dénommés ni compris ailleurs	F
ex 1595 A	Trieurs à tubercules	F
ex 1595 B	Séchoirs	F
1597	Matériel de vinification et cidrerie	F
ex 1797, ex 1798 A et B, ex 1799 B	Véhicules à moteur électrique relevant des numéros ci-contre	F
1809, 1810 et 1812 (6)	Véhicules à traction animale	F
1675, 1676 et ex 1686	Roulements, pièces détachées et paliers à roulements	F
ex 1539	Pièces détachées de moteurs de voitures automobiles	F
1802 B et C	Pièces détachées de carrosseries automobiles	F
1804 C à I	Parties et pièces détachées de châssis de voitures automobiles	F
ex 1765 à ex 1768	Equipements électriques pour moteurs automobiles	F
1805 et 1806	Vélocipèdes et vélocimanes	F
1808	Parties et pièces détachées de cycles et de motocycles	F
1813 et 1814 B	Remorques pour transport de personnes et de marchandises	F
1700 et 1701	Générateurs et moteurs électriques, convertisseurs rotatifs et leurs parties et pièces détachées	F

Numéros du tarif douanier français	Désignation	
ex 1703 B	Redresseurs autres qu'à vapeur de mercure à ampoules de verre et cathodes chaudes	F
1707 B et 1708	Accumulateurs alcalins et autres, et plaques	F
ex 1709	Appareils de coupe et de sectionnement non automatiques, dans l'air ou en milieu gazeux de plus de 1 kg.	F
ex 1721 et ex 1723	Isolateurs et pièces en matières isolantes autres qu'en stéatite	F
1727 à 1729	Appareils électriques de signalisation	F
1757 C et 1834	Fers à souder électriques, compteurs électriques	F
2023	Oeuvres d'art originales. — Par dérogation aux dispositions du chapitre A — règles générales — les demandes portant sur ce poste doivent être déposées directement au ministère de l'industrie et du commerce, direction des Industries diverses et des textiles, rue La Boétie 42, Paris (8 <sup>e</sup> ).	F
2024 A	Objets de collection. — De zoologie, de botanique, de minéralogie et d'anatomie	F
2024 B	Présentant un intérêt historique, archéologique ou ethnographique	F
2024 D	Sans limitation de date	F
2025	Autres Collections de monnaies, de cartes postales, de photographies, etc.	F
Divers	Objets de collection, avec limitation de date	F
	Produits dont la libération demeure suspendue et qui ne sont pas repris distinctement au présent avis, à l'exclusion des chevaux de boucherie et viande de cheval (1 B et 13 D), des bovins et viandes de bovins (ex-3 et 13 A), des ovins et viandes d'ovins (ex-4 et 13 B), des porcins et viandes de porcs (6 et 13 C), des pelleteries brutes et apprêtées (759 et 760), des tissus de sole (953* à 960* et 1055 A*), des tissus de laine (965* à 967*, 969* et 1055 B*), des tissus de rayonne et de fibranne (984* à 989*), des vêtements en tissu (1071* à 1077*) qui feront l'objet d'avis ultérieurs.	F

**Titre IV**

**Produits à importer sous le régime de la déclaration autorisation d'importation**

Numéros du tarif douanier français	Désignation
853	Livres
854	Journaux
855	Musique imprimée ou manuscrite

Les déclarations pourront être déposées dès la date d'insertion du présent avis au Journal officiel.

**ANNEXE**

Justification d'antériorités produite en application des dispositions de l'avis aux importateurs des produits en provenance des pays de l'O.E.C.E. (chap. A, art. 3)

(Publié au Journal officiel du 8 octobre 1953)

M..... (ou la société .....),  
ou les établissements .....) déclarent avoir  
réalisé pendant la période de libération des échanges, les importations suivantes:

DÉSIGNATION tarifaire des marchandises	NUMÉRO du tarif douanier	PAYS de provenance	QUANTITÉ	VALEUR	DATE de domiciliation en banque des certificats ou licences	DATE de dédouanement des marchandises

Lieu et date: .....  
(Signature de l'importateur)

La (désignation de la banque domiciliaire) .....  
certifie que les importations visées ci-dessus, se montant ensemble à .....  
..... (somme en toutes lettres),  
ont bien été réalisées aux dates indiquées.

Lieu et date: .....  
(Signature et nom du signataire qualifié de la banque)

(Cachet de la banque)

NOTA. — L'attestation ne doit porter que sur des produits passant sous les mêmes numéros tarifaires que ceux pour lesquels la licence est demandée, importés pendant la période ou lesdits produits ont été libres à l'importation.

N.B. Pour les produits repris sous les rubriques ci-dessus marquées d'un astérisque les exportateurs sont invités à s'adresser aux organismes chargés en Suisse de la gestion des contingents en vue de connaître les formalités exactes à remplir en France pour la présentation des demandes de licences d'importation.

- 1) Voir FOSC. N° 31 et 43 des 7 et 21 février 1952.
- 2) Voir FOSC. N° 228 du 1<sup>er</sup> octobre 1953.
- 3) Voir FOSC. N° 92 du 22 avril 1953.
- 4) Voir FOSC. N° 255 du 30 octobre 1952.
- 5) Contingent réservé aux utilisateurs et négociants importateurs spécialisés.
- 6) Les licences déposées au titre des produits figurant ci-dessus entre les N° 1556 et 1812 inclus seront délivrées après avis du comité directeur du machinisme agricole.

## France

## Allègements fiscaux en vue de faciliter la réalisation d'investissements

Le «Journal officiel de la République française» du 8 octobre 1953 a publié le décret N° 53-1003 du 7 octobre 1953 qui a été pris en application de celui du 30 septembre 1953 (N° 53-942)<sup>1)</sup> ayant édicté certains allègements fiscaux en vue d'accroître le rythme de la production et de développer l'emploi.

Selon le décret d'application prémentionné, la déduction de la taxe à la production prévue par le décret de base s'entend de la moitié de la dite taxe figurant sur les factures d'achat ou acquittée lors du dédouanement de biens reçus ou importés en France par des producteurs fiscaux entre le 1<sup>er</sup> octobre 1953 et le 31 mars 1954 inclus. Le bénéfice de cette déduction est subordonné à la double condition:

Qu'il s'agisse de biens effectivement utilisés pour la fabrication ou la vente des produits soumis à la taxe à la production ou les mêmes produits exportés; que ces biens soient, selon les usages courants, inscrits en comptabilité à un compte d'immobilisation et donnent lieu aux amortissements légaux.

N'ouvrent pas droit au bénéfice de la déduction de la taxe à la production:

- 1° Les immeubles autres que les bâtiments et locaux à usage industriel.
- La déduction autorisée est réduite au prorata du coût de la construction des seuls locaux industriels lorsque les immeubles sont affectés à plusieurs usages;
- 2° les véhicules autres que les moyens internes de manutention servant au transport des personnes ou des marchandises;
- 3° les objets mobiliers et de bureaux;
- 4° les biens dont les prix d'acquisition constituent des frais généraux de l'entreprise.

Des dispositions spéciales règlent par ailleurs la portée de la déduction lorsque les redevables se livrent à des activités dont certaines échappent à la taxe à la production et déterminent d'autre part les obligations de ceux qui renoncent à la position de producteur fiscal avant la fin de la période d'amortissement.

La valeur des biens dont l'acquisition ouvre droit à la déduction dans les conditions prévues par le décret doit être mentionnée distinctement sur les déclarations déposées par les producteurs bénéficiaires.

Un autre décret (N° 53-1002) du 7 octobre 1953, publié dans le «Journal officiel de la République française» du 8 octobre 1953, pris également en application du décret du 30 septembre 1953<sup>1)</sup>, détermine les conditions dans lesquelles les entrepreneurs de travaux immobiliers ayant opté pour le régime des producteurs fiscaux sont, pour les travaux livrés entre le 1<sup>er</sup> octobre 1953 et le 31 mars 1954 inclus, passibles de la taxe à la production sur le montant des mémoires, marchés ou factures afférents à ces travaux, atténué d'une fraction de 30%.

Comme cela ressort enfin d'une décision ministérielle du 7 octobre 1953, publiée dans le même quotidien du 8 octobre 1953, les dispositions du décret du 30 septembre 1953<sup>1)</sup>, et leurs modalités d'application sortent leurs effets dès le 1<sup>er</sup> du même mois. 241. 16. 10. 53.

<sup>1)</sup> Voir FOSC. N° 237 du 12 octobre 1953.

## Türkei — Neues Aussenhandelsregime

Im Dekret Nr. 4/1360 vom 1. September 1953, das im türkischen Amtsblatt vom 3. September 1953 veröffentlicht wurde, hat die türkische Regierung neue Richtlinien über das Aussenhandelsregime aufgestellt. Dieser Aussenhandelsverordnung sind als integrierende Bestandteile die nachstehend aufgeführten sechs Warenlisten beigefügt, von denen zwei die Ausfuhr aus der Türkei und vier die Einfuhr in die Türkei betreffen. Änderungen der einzelnen Listen treten 15 Tage nach ihrer Publikation in Kraft. Nachdem nunmehr vom Wirtschafts- und Handelsministerium auch die Durchführungsbestimmungen zu dieser Verordnung erlassen worden sind, kann zum neuen Aussenhandelsregime und zu den einzelnen Listen nachstehend ein kurzer Kommentar gegeben werden.

## Türkische Ausfuhr

Die allgemeine Exportliste Nr. I enthält sowohl die Exportwaren, die ohne Lizenz als auch diejenigen, die nur auf Grund einer Lizenz ausgeführt werden können. Die Liste II, lizenzbedingte Ausfuhr, führt jene Waren aus der Liste I auf, deren Ausfuhr nur auf Grund einer drei Monate gültigen Ausfuhrlizenz des türkischen Wirtschafts- und Handelsministeriums oder einer von diesem ermächtigten Stelle zulässig ist. Das genannte Ministerium ist für die Erteilung solcher Lizenzen zuständig u. a. für Getreide und Getreideprodukte, getrocknete Früchte, tierische Produkte, Mineralien und deren Fertigfabrikate, Textilrohstoffe und Pflanzenfasern, Opium und verschiedene andere Produkte. Für die Ausfuhr von Margarine, Tabak in verarbeiteten Blättern, kernlosen getrockneten Trauben, Schafwolle und Olivenöl sind verschiedene andere Stellen mit der Abgabe von Ausfuhrlicenzen betraut.

## Türkische Einfuhr

Die Liberalisierungsliste Nr. III enthält jene Waren, deren Einfuhr aus Ländern der Europäischen Zahlungsunion keiner Lizenzpflicht unterstellt ist. Die Importeure liberalisierter Waren sind gehalten, ihre Abschlüsse innerhalb von 15 Tagen bei der Türkischen Zentralbank mit einem sog. «Mitteilungsschreiben» anzumelden und vormerken zu lassen. Die Liberalisierungsliste ist in französischer Uebersetzung an dieser Stelle (siehe Schweizerisches Handelsamtsblatt Nr. 232 vom 6. Oktober 1953) bereits veröffentlicht worden. Die Liste Nr. IV enthält diejenigen Importwaren, deren Einfuhr einem Devisenzuteilungsverfahren unterstellt ist. Dagegen sind die Waren, für deren Einfuhr nur in ausserordentlichen Bedarfsfällen Devisen zugeteilt werden, in der Liste V aufgeführt. Waren, die nur auf Grund langfristiger Kredite von mindestens einem Jahr eingeführt werden können, sind schliesslich in der Liste VI enthalten. Gesuche für Importe auf Grund längerer Kredite werden bevorzugt behandelt.

Nur juristische und natürliche Personen, die als Importeure registriert sind und eine Importbescheinigung der zuständigen Handels- oder Industriekammer besitzen, sind berechtigt, Importgeschäfte abzuwickeln. Bei Importen auf Liberalisierungsbasis (Liste III) oder auf Grund des Devisenzuteilungsverfahrens (Liste IV) haben die Importeure als Garantie für die Einhaltung der eingegangenen Zahlungsverpflichtungen ein Bardepot von 4% zu hinterlegen.

Importe, die im Devisenzuteilungsverfahren zugelassen wurden, haben innerhalb einer Frist von 6 Monaten seit der Zulassung stattzufinden; für

die Ueberweisung der Devisen gilt dieselbe Frist. Bei Einfuhren auf Akkreditiv-Basis ist das Akkreditiv spätestens innerhalb drei Monaten zu eröffnen. Unbeschadet der Frist von 6 Monaten für die Einfuhr, bestehen für die Ueberweisung des Gegenwertes besondere Vorschriften bei Importen auf Konsignation und gegen kurzfristigen Kredit. Diese Vorschriften allein vermögen nach bisherigen Erfahrungen allerdings die gegenwärtigen Transferschwierigkeiten nicht zu beheben.

Die Bestimmungen über die Ausfuhr, diejenigen über die Einfuhr auf Kreditbasis einschliesslich der Liste VI sind mit ihrer Veröffentlichung am 3. September 1953 in Kraft getreten, während die übrigen Einfuhrbestimmungen und Listen — mit Ausnahme der Liberalisierungsliste (Nr. III), deren Inkrafttreten noch nicht feststeht — am 1. November 1953 in Kraft gesetzt werden. Bis zur Inkraftsetzung der Liberalisierungsliste sind die darin bezeichneten Waren dem gleichen Devisenzuteilungsverfahren unterstellt, wie die in der Liste IV aufgeführten.

Die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (Tel. 031/61 2826/27) gibt den Interessenten über die einzelnen Listen nähere Auskunft, wobei tunlichst die in Betracht kommende Nummer des türkischen Zolltarifs und die statistische Nummer zu bezeichnen sind. 241. 16. 10. 53.

## Turquie — Nouveau régime du commerce extérieur

Par décret N° 4/1360 du 1<sup>er</sup> septembre 1953, publié à la «Feuille officielle turque» du 3 du même mois, le Gouvernement turc a institué un nouveau régime du commerce extérieur. Les six listes de marchandises désignées ci-dessous font partie intégrante de ce décret. Deux concernent l'exportation de Turquie et quatre l'importation en Turquie. Les modifications apportées à ces listes entrent en vigueur quinze jours après leur publication. Le Ministère de l'économie et du commerce ayant maintenant édicté les dispositions d'exécution de ce décret, le nouveau régime du commerce extérieur et les listes peuvent être brièvement commentés:

## Exportation turque

La liste N° I, «liste générale d'exportation», contient aussi bien les produits qui peuvent être exportés sans licence que ceux qui ne peuvent l'être que sur présentation d'une licence. La liste N° II, «liste des marchandises assujetties à la licence», reprend les produits de la liste N° I dont l'exportation ne peut avoir lieu que sur présentation d'une licence, valable trois mois, du Ministère turc de l'économie et du commerce ou d'une autorité désignée par ce dernier. Ledit Ministère est habilité à délivrer les licences d'exportation pour les céréales et produits de céréales, les fruits secs, les produits animaux, les minéraux et leurs produits fabriqués, les matières premières textiles et fibres végétales, l'opium et différents autres produits. Pour l'exportation de margarine, de tabac (manipulé, en feuilles), de raisins secs sans pépins, de laine et d'huile d'olives, la licence est octroyée par divers autres organismes.

## Importation turque

La liste N° III, «liste de libérations», contient les produits qui peuvent être importés sans licence des pays membres de l'Union européenne des paiements. Les importateurs de produits libérés sont tenus d'annoncer leurs achats dans les quinze jours à la Banque centrale de la République de Turquie au moyen d'une «lettre d'avis» et de les faire enregistrer. La liste de libération a déjà été publiée en traduction française dans ces colonnes (cf. Feuille officielle suisse du commerce N° 232 du 6 octobre 1953). La liste N° IV, «liste d'importation avec affectation de devises», contient les produits dont l'importation fait l'objet d'une procédure d'attribution de devises. Vient ensuite la liste N° V, dite «liste des marchandises d'importation pour lesquelles il pourra être affecté des devises dans les cas exceptionnels». Les marchandises qui ne peuvent être importées qu'avec des crédits à long terme, d'une année au moins, figurent enfin à la liste N° VI «liste d'importation à long crédit». Les demandes d'importation sur la base de crédits à plus long terme bénéficient d'un traitement préférentiel.

Seules sont autorisées à exécuter des affaires d'importation les personnes physiques et morales qui sont enregistrées comme importateurs et possèdent un «permis d'importateur» délivré par la Chambre de commerce ou d'industrie compétente. Pour les importations effectuées au titre de la libération (liste N° III) ou avec affectation de devises (liste N° IV), les importateurs doivent déposer une somme en espèces de 4% comme garantie de l'observation de leurs engagements de paiement.

Les importations avec affectation de devises doivent avoir lieu dans un délai de six mois; le même délai vaut pour le transfert des devises. Il court à partir de l'affectation des devises. Pour les importations payables par accreditif, l'accréditif doit être ouvert au plus tard dans les trois mois. Quant aux importations en consignation et avec crédit à court terme, il existe, outre le délai de 6 mois pour l'importation, des prescriptions spéciales pour le transfert de la contrevaletur de la marchandise.

Selon les expériences faites, ces prescriptions ne sauraient, à elles seules, pallier les difficultés de transfert actuelles.

Les dispositions relatives aux exportations et celles concernant les importations à crédit, y compris la liste N° VI, sont entrées en vigueur le jour de leur publication, soit le 3 septembre 1953. Les autres dispositions relatives à l'importation et les autres listes — à l'exception de la liste de libération (N° III), dont l'entrée en vigueur n'est pas encore fixée — entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1953. Jusqu'à l'entrée en vigueur de la liste de libération les produits qui y sont énumérés sont soumis à la même procédure d'affectation de devises que les produits figurant à la liste N° IV.

La division du commerce du Département fédéral de l'économie publique (tel. 031/61 2826/27) donne tous renseignements utiles au sujet de ces listes. Les intéressés voudront bien, si possible, indiquer le numéro du tarif douanier turc applicable et le numéro statistique. 241. 16. 10. 53.

## Turchia — Nuovo regime del commercio con l'estero

Con decreto N° 4/1360 del 1° settembre 1953, pubblicato nel Foglio ufficiale turco del 3 settembre 1953, il Governo turco ha allestito nuove norme in merito al regime del commercio con l'estero. A questo decreto sono allegate, quali parti integranti, le sei liste delle merci menzionate qui appresso, di cui due concernono le esportazioni dalla Turchia e quattro le importazioni in quel paese. Le modificazioni apportate alle singole liste entrano in vigore 15 giorni dopo la loro pubblicazione. Siccome anche le disposizioni esecutive a tale decreto sono state emanate dal Ministero dell'economia e del commercio, si può dare qui appresso un breve commentario al nuovo regime del commercio con l'estero ed alle singole liste.

## Esportazioni turche

La lista generale turca delle esportazioni N° I contiene tanto le merci che possono essere esportate senza licenza quanto quelle che possono essere esportate soltanto in base ad una licenza. La lista II, esportazioni soggette al regime della licenza, menziona le merci della lista I, la cui esportazione è ammessa soltanto in base ad una licenza d'esportazione della validità di tre mesi, rilasciata dal Ministero turco dell'economia e del commercio o da un ufficio autorizzato da quest'ultimo. Il suddetto ministero è competente per il rilascio di tali licenze, fra altro, per cereali e prodotti di cereali, frutta secca, prodotti animali, minerali e loro prodotti finiti, materie gregge tessili e fibre vegetali, oppio e vari altri prodotti. Il rilascio di licenze per l'esportazione di margarina, lana di pecora e olio d'oliva è affidato a vari altri uffici.

## Importazioni turchi

La lista di liberazione N° III contiene le merci la cui importazione dai paesi dell'Unione europea di pagamenti non è soggetta al regime della licenza. Gli importatori di merci liberate sono tenuti a notificare ed a far prenotare, entro 15 giorni, mediante una cosiddetta lettera di comunicazione, i loro contratti in lingua francese presso la Banca centrale turca. La lista di liberazione è già stata pubblicata in questo foglio (vedasi Foglio ufficiale svizzero di commercio N° 232 del 6 ottobre 1953). La lista N° IV contiene le merci la cui importazione è subordinata al regime dell'assegnazione di divise. Viceversa, le merci per la cui importazione sono assegnate divise soltanto in casi straordinari di bisogno, figurano nella lista V. Le merci che possono essere importate soltanto in base a crediti a lungo respiro della durata di almeno un anno, figurano unicamente nella lista VI. Le domande per importazioni in base a crediti a lungo respiro sono soggette ad un regime preferenziale.

Sono autorizzate ad effettuare affari d'importazione soltanto le persone giuridiche e fisiche registrate come importatori che possiedono un'attestazione d'importazione rilasciata dalla competente camera commerciale o industriale. Nei casi d'importazioni effettuate in base alla lista di liberazione (lista III) o in base al regime dell'assegnazione di divise (lista IV), gli importatori dovranno depositare a garanzia dell'osservanza degli impegni di pagamento assunti una somma in contanti del 4% del valore della merce.

Le importazioni ammesse nel regime d'assegnazione di divise devono essere effettuate entro un termine di 6 mesi dopo l'ammissione; questo termine vale anche per il trasferimento delle divise. Per le importazioni effettuate in base ad accreditamenti, l'accreditamento dev'essere aperto entro tre mesi al più tardi. Independentemente dal termine di 6 mesi per le importazioni, il trasferimento del controvalore è disciplinato da prescrizioni speciali quando si tratta di importazioni su consegna e verso apertura di credito a breve respiro. Secondo le esperienze fatte sinora, queste prescrizioni non sono tuttavia in grado di eliminare le difficoltà attuali di trasferimento.

Le disposizioni relative alle esportazioni, quelle relative alle importazioni basate su crediti inclusa la lista VI sono entrate in vigore il 3 settembre 1953 con la loro pubblicazione, mentre le altre disposizioni sull'importazione e le liste — esclusa la lista di liberazione N° III la cui applicazione non è ancora stata fissata — saranno messe in vigore il 1° novembre 1953. Fintanto che la lista di liberazione non sarà in vigore, le merci ivi menzionate saranno assoggettate allo stesso regime d'assegnazione di divise come quelle figuranti nella lista IV.

La Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica (tel. 031/61 2826/27) fornisce agli interessati informazioni più particolareggiate sulle singole liste, ma si dovrà indicare, se possibile, le voci della tariffa doganale turca ed i numeri della statistica entranti in linea di conto.

241. 16. 10. 53.

## Türkel — Exportzuschüsse/Importabgaben

Durch Ministerratsbeschluss vom 1. September 1953 hat die türkische Regierung beschlossen, zur Förderung des Absatzes türkischer Produkte im Ausland mit sofortiger Wirkung einen Ausgleichsfonds bei der Türkischen Zentralbank zu öffnen.

Der Zweck dieses Fonds ist zunächst, die Exportpreise für die Saison 1953/54 von in einer Liste B aufgezählten türkischen Produkten zu verbilligen. Getreide und Baumwolle sind in der Liste B nicht aufgeführt und nehmen somit an den Exportverbilligungsmassnahmen nicht teil. Das Bodenamt (Toprakofis) ist aber mit Dekret 4/1327 besonders ermächtigt worden, die Exportpreise für diese Produkte den jeweiligen Weltmarktpreisen anzupassen. Ferner sind für die laufende Saison 1953/54 für die Ausfuhr von kernlosen trockenen Trauben bestimmte Verbilligungsmassnahmen getroffen worden.

Der Fonds wird durch Abgaben, bzw. den Erwerb sog. «Einfuhrrechte» der Importeure von Waren, die in einer Liste A aufgezählt sind, gespeist. Diese Abgaben belaufen sich je nach Importwaren auf 25, 50 oder 75% des Einfuhrwertes.

Für nähere Auskunft über die Listen A und B wende man sich, möglichst unter Bekanntgabe der in Betracht kommenden türkischen Zollposition und der statistischen Nummer, an die Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements (Tel. 031/61 2826/27).  
241. 16. 10. 53.

## Turquie — Primes d'exportation et redevances à l'importation

Par décret du 1<sup>er</sup> septembre 1953 le Conseil des Ministres turc a décidé d'instituer, avec effet immédiat, un fonds de péréquation auprès de la Banque centrale de la République de Turquie pour favoriser l'écoulement des produits turcs à l'étranger.

Ce fonds est créé tout d'abord pour abaisser, pendant la saison d'exportation 1953/54, le prix d'exportation des produits turcs énumérés dans une liste B. Les céréales et le coton ne sont pas mentionnés dans cette liste et ne bénéficient donc pas des mesures d'ajustement de prix. L'Office des produits du sol («Toprakofis») a toutefois été autorisé spécialement par décret N° 4/1327 à adapter le prix d'exportation de ces produits au prix du marché mondial. En outre, certaines mesures d'ajustement de prix ont été adoptées pour l'exportation de raisins secs sans pépins pendant la saison d'exportation courante (1953/54).

Le fonds est alimenté par les redevances que doivent payer les importateurs lors de l'acquisition des «droits d'importation» pour les marchandises figurant dans une liste A. Ces redevances s'élèvent, selon les produits importés, à 25, 50 ou 75% de la valeur d'importation.

Pour de plus amples renseignements au sujet des listes A et B, les intéressés voudront bien s'adresser à la division du commerce du Département fédéral de l'économie publique (tel. 031/61 2826/27), en indiquant, si possible, le numéro du tarif douanier turc applicable et le numéro statistique.

241. 16. 10. 53.

## Turchia — Sussidi d'esportazione/Tasse d'importazione

All'intento di promuovere lo smercio dei prodotti turchi all'estero, il Governo turco ha deciso, con decreto ministeriale del 1° settembre 1953, di accumulare, con effetto immediato, un fondo di conguaglio presso la Banca centrale turca.

Questo fondo mira innanzitutto a ridurre i prezzi d'esportazione per la stagione 1953/54 dei prodotti turchi elencati in una lista B. I cereali ed il cotone non figurano in questa lista e non sono messi quindi al beneficio delle misure di riduzione dei prezzi d'esportazione. Tuttavia, con decreto 4/1327, l'Ufficio fondiario (Toprakofis) è stato particolarmente autorizzato ad adattare i prezzi d'esportazione di questi prodotti ogni volta a quelli del mercato mondiale. Per la stagione corrente 1953/54 sono state, inoltre, adottate certe misure di riduzione dei prezzi in favore dell'esportazione di uva secca sgranellata.

Il fondo viene alimentato dalle tasse, rispettivamente dall'acquisizione dei cosiddetti «diritti d'importazione» degli importatori di merci, che sono enumerate in una lista A. Queste tasse ammontano, secondo le merci importate, al 25, 50 e 75% del valore d'importazione.

Chi volesse avere informazioni più particolareggiate sulle liste A e B favorisca rivolgersi, indicando, se possibile, la voce doganale turca ed il numero di statistica entranti in linea di conto, alla Divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica (tel. 031/61 2826/27).

241. 16. 10. 53.

## Einfuhrzertifikat

Die in Nr. 207 des Schweizerischen Handelsamtsblattes vom 7. September 1953 veröffentlichte «Wegleitung» der Sektion für Ein- und Ausfuhr kann als Separatabzug bezogen werden.

Preis: 30 Rappen, inklusive Spesen.

Versand gegen Voreinzahlung auf Postscheckrechnung III 520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern. Um Missverständnissen vorzubeugen, ist man gebeten, diese Einzahlungen nicht schriftlich zu bestätigen, sondern das Gewünschte auf dem für uns bestimmten Abschnitt des Einzahlungsscheines zu vermerken.

Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Don't say Whisky

say —

JOHNNIE  
WALKER

Distributors: F. Siegenthaler Ltd., Lausanne Tel. (021) 23 74 33

Bar-  
geld

Seit 40 Jahren er-  
teilen wir Darlehen  
ohne komplizierte  
Formalitäten. Velle  
Diskretion.

Bank Prokredit  
FribourgStets bares  
Geld zur  
Hand haben

erleichtert Ihnen  
Ihre Dispositionen  
und spart unnötige  
Verzugszinsen und  
Kosten.  
Übertragen Sie alte  
Ausstände uns,  
damit wir Sie Ihnen  
zu flüssigem Geld  
machen.

Confidentia GmbH.

Inkasso-Büro  
Neugasse 20  
Bern Tel. 2 40 82



**EIGEN-GARAGEN**

Auto-Boxen aus vorfabrizierten Beton-Elementen für 1 oder mehrere Wagen. — Wir fabrizieren Auto-Boxen aus vorfabrizierten Elementen seit 20 Jahren und bürgen für ladelose, solide Ausführung, mit Ziegeldach, einwändige Isolation, mit Türen, schlüsselfertig montiert. Verlangen Sie den illustrierten Prospekt H 8 oder Vertreterbesuch.

BAUBEDARF UND ZEMENTWAREN

GUSTAV HUNZIKER AG. I.N.S.

TELEFON (032) 835 22



**Öffentliches Inventar - Rechnungsruf**

Erblasser:

**Wüthrich Andreas**

von Trub, geb. 1891, Witwer der Emma geb. Schneider, gew. Inhaber eines Schuhwarengeschäftes an der Aarberggasse 29 in Bern, wohnhaft gewesen Flurstrasse 1 in Bern, verstorben am 16. September 1953.

Eingabefrist: bis und mit 6. November 1953.

- a) Für Forderungen und Bürgschaftsansprüche beim Regierungsverwaltungsrat II in Bern;
- b) Für Guthaben des Erblassers bei Notar Walter Reinhard, Marktgasse 32, in Bern.

Die Eingaben sind schriftlich und gestempelt einzureichen. Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaftsansprüche haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (Art. 590 ZGB).

Massaverwalter: Herr Hans Wüthrich, Schuhmachermeister, Aarberggasse 31, in Bern.

Der Beauftragte: W. Reinhard, Notar.

**Öffentliches Inventar und Rechnungsruf**

In Anwendung von Art. 582 ZGB und § 69 des kantonalen Einführungsgesetzes wird über Guthaben und Schulden des am 15. September 1953 verstorbenen

**Rietmann-Casagrande Josef**

Schiffmeister, von Fielen, wohnhaft gewesen in Riva San Vitale, der Rechnungsruf eröffnet.

Es werden daher alle Schuldner und Gläubiger des Vorgenannten, unter Androhung der gesetzlichen Folgen im Unterlassungsfalle, aufgefordert, ihre Ansprüche und Verpflichtungen innert Monatsfrist, das heisst bis spätestens 14. November 1953 dem Waisenamt, Fielen, einzugeben.

Fielen, den 13. Oktober 1953. Der Einwohnergemeinderat.

Verlangen Sie beim SHAB. Probenummern der „Volkswirtschaft“

Wegen Umstellung günstig zu verkaufen

**1 NATIONAL-Buchhaltungs-maschine**

mit 4 Zählwerken, Schreibmaschine, Kurztexat u. Datum, 220 Volt, Preis Fr. 5700.—. Offerten unter OFA 467 Z. an Orell Füssl-Annoncen, Zürich 22.

A vendo un lot de

**200 fûts fer légers**

(drums)

tare 24 kg. en parfait état, avec 2 bondes. Fûts propres n'ayant contenu que de la paraffine liquide blanche, à 12.— fr., chargés gare Fleurier. — Offre à Barbezat & Cie., Fleurier (Niel.) Tél. (0338) 9 13 15

Das SHAB. ist das offizielle Sprachrohr des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements. Ihr Inserat in diesem Organ muss gelesen werden.

**200 000 Fr.**

1. Hypothek zu 3½ % auf Landgasthof mit großem Umgelände in bester Geschäftslage in grösster Ortschaft zu placieren gesucht. — Offerten unter Chiffre W 43584 K an Publicitas Zürich 1.

**ARNO Photokopier-apparat** mit 3 grossen Vorteilen: Belichtung und Entwicklung in einem Apparat. Kostet komplett nur Fr. 360.—. 1 Kopie kostet nur 25 Rp. Verlangen Sie eine unverbindliche Vorführung. **ARNO-AGENCE, BASEL 2** Tel. (031) 27331



Ein Produkt schweiz. Präzisionsarbeit



**ERNST JOST AG**

Zürich Str. 1, Tel. (051) 27 23 10

Il a été perdu un livret de dépôts B du Crédit Suisse, Genève, portant le numero:

**21574**

La personne qui l'aurait trouvé, ou qui le détiendrait à quelque titre que ce soit, est sommée d'en donner avis sans retard au Crédit Suisse, à Genève. A défaut de la présentation dans le délai de six mois à dater de la présente publication, le livret sera annulé, conformément à l'article 90 du Code des Obligations.

**BANDEISEN-UMREIFUNG**



**BORBE-WANNER, ZÜRICH**

TO DISTR. 67

**Photokopien** rasch, sauber, mühelos durch COPYFIX-Photokopiergeräte



Vorführung verschiedener Modelle durch die Generalvertretung

**Walter Rentsch AG** Zürich 1, Sihlquai 55, Tel. 423222



**Elektro-Kleinstmotoren**

In Groß-Serien zum Antrieb von: Haushalt- u. Büromaschinen, Ventilatoren, Heißtrochsen, Staubsauger, Mixer usw. In jeder Stromart und Ausführung.

Generalvertreter für die Schweiz:

**Victor Müller, Basel, Gigenbergerstr. 15**

**Jacq. Bohy S.A., Genève**

Messieurs les actionnaires sont priés d'assister à

**l'assemblée générale**

du samedi 31 octobre 1953, dans les bureaux de la société. Début de l'assemblée: 10 heures.

- Ordre du jour: 1° Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée.
- 2° Approbation des comptes.
- 3° Décharge aux administrateurs et vérificateurs.

Genève, le 12 octobre 1953. Jacq. Bohy S.A. L'adm. délégué: J. Doly.

**AG. Spörri & Co., Mechanische Webereien, Wald (Zch)**

Die Herren Aktionäre werden hiermit zur

**39. ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag, den 27. Oktober 1953, 17.30 Uhr, in das Restaurant «Strohbof», in Zürich, eingeladen.

Traktanden: 1. Geschäftsbericht und Vorlage der Bilanz. 2. Bericht der Kontrollstelle. 3. Abnahme der Jahresrechnung und der Bilanz sowie Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat. 4. Beschlussfassung über das Jahresergebnis. 5. Wahlen. 6. Varia.

Ausweis über den Aktienbesitz im Versammlungslokal, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie Geschäfts- und Revisorenbericht und die Anträge für die Verwendung des Jahresergebnisses liegen vom 17. Oktober 1953 an im Bureau der Gesellschaft in Wald zur Einsicht der Aktionäre auf.

Wald, 16. Oktober 1953.

Der Verwaltungsrat.

**Grande Charcuterie Payernoise S.A. Payerne**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le mercredi 28 octobre 1953, à 18 heures 30, à l'Hôtel de la Croix-Blanche, Payerne.

Ordre du jour statutaire.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport du conseil d'administration et celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 18 octobre 1953, au bureau de l'usine, place d'Armes, à Payerne. Les cartes d'admission seront délivrées sur présentation des actions au dit siège du 18 au 27 octobre 1953, à 17 heures.

Payerne, le 13 octobre 1953.

Le conseil d'administration.

**TODESANZEIGE**

Wir erfüllen die schmerzliche Pflicht, Ihnen Kenntnis zu geben vom unerwarteten Hinschied unseres Prokuristen

Herrn

**Charles Sérou**

Calandastraße 13, Zürich

Mit ihm verlieren wir einen treuen und unermüdeten Mitarbeiter, der seine ganze Arbeitskraft in den Dienst unserer Firma gestellt hat.

Wir werden ihm ein ehrendes Andenken bewahren.

Zürich, den 15. Oktober 1953.

Löwenstraße 35 a

**Albert Isliker & Co.**

**Anzeige betreffend die Auslosung von Kassenscheinen der Compania Hispano-Americana de Electricidad**

SOCIÉTÉ ANONYME EN LIQUIDATION

Am 4. November 1953, um 10 Uhr morgens, wird am Sitze der Société d'Electricité (SODEC), 6bis, Avenue Monterey, in Luxemburg, in Gegenwart des Notars Tony Neuman, die Auslosung von

- 5200 4%-Kassenscheinen der Emission 1940,
- 5473 4%-Kassenscheinen der Emission 1941,
- 8666 4%-Kassenscheinen der Emission 1942,
- 6117 4%-Kassenscheinen der Emission 1943,
- 6500 4%-Kassenscheinen der Emission 1944,
- 6933 4%-Kassenscheinen der Emission 1945,
- 7428 4%-Kassenscheinen der Emission 1946

zu Tilgungszwecken gemäss den Emissionsbedingungen der Titel vorgenommen.

Diese Bekanntmachung erfolgt, um den Inhabern von Kassenscheinen die Möglichkeit zu geben, der Auslosung beizuwohnen, sofern sie es wünschen.

Die Liquidatoren.

**Energia Hidroelectrica Andina (Hidrandina) S.A., Lima**

Twenty Years Sinking Fund 7% Secured Dollar Bonds due July 1, 1971

Am 1. Januar 1954 wird die nächste Amortisationsserie der 7% S. F. 20 years Secured Dollar Bonds zur Rückzahlung gelangen. Es sind folgende 27 Bonds à 500 Dollar nominal der in Zürich kotierten Anleihenstranche unter notarieller Aufsicht ausgelost worden:

Nummern:

- D 5019 D 5187 D 5295 D 5435 D 5644 D 5644 D 5650 D 5693 D 5892
- D 5081 D 5188 D 5315 D 5470 D 5609 D 5645 D 5685 D 5773 D 5947
- D 5082 D 5257 D 5406 D 5497 D 5643 D 5649 D 5686 D 5857 D 5989

Die Rückzahlung dieser Obligationen erfolgt ab heute für die Inhaber spesiefrei in USA-Dollars oder in Schweizer Franken umgerechnet zum Tageskurs gegen Einlieferung der Titel mit Coupon Nr. 6 per 1. Juli 1954 u. ff. bei der Privatbank & Verwaltungsgesellschaft in Zürich. Die Verzinsung der ausgelosten Obligationen hört ab 1. Januar 1954 auf.

Wir ersuchen die Inhaber ausgeloster Titel diese baldmöglichst zum Inkasso einzureichen, da der Sinking Fund bis spätestens am 30. November 1953 im Besitze der Amortisationsstücke sein muss.

Zürich, den 13. Oktober 1953.

Privatbank & Verwaltungsgesellschaft.

# Wir modernisieren Ihren Betrieb!

Komfort der Arbeit



Das exakte und schnelle Rechnen auf den weltberühmten, vieltausendfach erprobten MONROE-Handmaschinen und -Automaten bedeutet endgültige Befreiung von der Sklaverei der Ziffern. Die MONROE-Produkte sind präzise und maximal zuverlässige, leicht zu bedienende Hilfsmittel im verantwortungsbeladenen Umgang mit Zahlen. MONROE-Rechnen bedeutet Unfehlbarkeit in einem Minimum an Zeit selbst bei kompliziertesten Kalkulations-Problemen.

MONROE für anspruchsvolle Schnellrechner! Lassen Sie sich die unzähligen Rechenmöglichkeiten auf der MONROE unverbindlich demonstrieren.

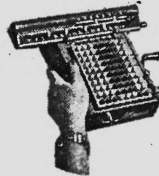


**MONROE**  
RECHENMASCHINEN

Die geniale MONROE-Konstruktion bietet Ihnen Vorteile, die in Bezug auf Komplexität, fehlerloses und speditives Rechnen nicht mehr zu überbieten sind.

Mittels der automatischen MONROE Rückübertragung können Resultate zum Addieren, Subtraktion und Multiplikation direkt, kommasichtig und unfahrbar sofort weiter multipliziert werden. Keine verwirrenden, leistungshemmenden Umwege mehr, dank der auf Sicherheit und Schnelligkeit angeordneten MONROE-Tastatur.

Die MONROE ist, je nach den Anforderungen Ihres Betriebes, als voll-elektrischer Automat, als Halbautomat oder als überaus praktisches Handmodell lieferbar.



ZÜRICH Löwenstrasse 61  
Tel. (051) 25 16 80  
Basel Bern Chur Luzern

**J.F. Pfeiffer**  
A/G

Saldo  
Saldo  
Saldo  
und kein Ende ...

Abschluss, Inventur: tausende Konti (Konto-Korrent, Lagerbuchhaltung) sind zu saldieren, tausende Additionen, tausende Subtraktionen, tausende Übertragungen, tausende Fehlerquellen ...  
Wenn Sie jedoch mit ADDO-X 5000 das Jahr hindurch buchen, sind alle Konti laufend à jour, die Saldi werden bei jeder Buchung automatisch ausgeworfen. Welche Zeitersparnis bei der Bilanz, welche Überlicht bei zwischenzeitlichen Erhebungen! Verlangen Sie unverbindliche Vorführung und Beratung.

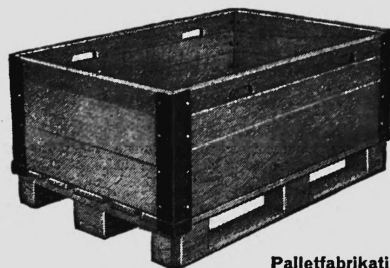
**RUF-ORGANISATION**  
Zürich, Löwenstrasse 19, Tel. (051) 25 76 80

DIE RÖHRENILOSE  
**Gegensprechanlage**  
GFELLER

zeitsparend einfach  
Betriebsicher  
netzunabhängig!

GFELLER AG., FLAMATT

## VIERWEG-STANDARDPALLET und Zusatzgeräte



nach SBB-Normalien

Pallet mit oder ohne Aufsatzrahmen

Für besondere Güter dienen einfache Zusatzgeräte zum Schutz und zur Transporterleichterung.

Palletfabrikation und Holzbaugeschäft

**DANIEL CAPREZ, Ilanz-Waltensburg**

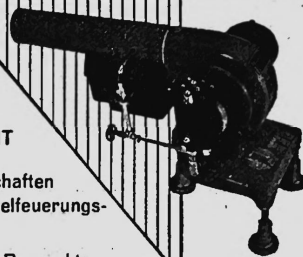
Telephon: Waltensburg (086) 713 26 Ilanz (086) 713 65

## ERTLI - QUIET MAY

SCHWEIZER QUALITÄT  
WIRTSCHAFTLICHKEIT  
LEISTUNGSFÄHIGKEIT  
SAUBERKEIT + SICHERHEIT

sind die wichtigsten Eigenschaften unserer vollautomatischen Oelfeuerungsanlagen.

Unverbindliche Beratung und Prospekte



**ERTLI** ING. W. ERTL AG ZÜRICH  
Beustweg 12 - Telephon 34 10 11 - 12 - 13